

КЪ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ СЛОВАРЮ А. Х. ВОСТОКОВА.

III.

ИЗЪ ИРМОЛОЯ XII — XIII ВѢКА ВОСКРЕСЕНСКОЙ НОВОИЕРУСАЛИМСКОЙ БИБЛИОТЕКИ.

Арсимандрита Амфилохія.

Б.

БЕЗЗАКОНЬНОВАТИ. παρανομεῖν, поступать противозаконно, несправедливо. беззаконноующа мочителя. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 51. об. παρανομουόντος τυράννου.

БЕЗБОЖЬНЪ. ἀθεώτατος, безбожнѣйшій. неродиша ѿ безбожнѣ вельнии. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 51. κατεφρόνησαν ἀθεώτατου προσταγματος.

БЕЗЪ БОЛѢЗНИ. ἀνωδῆνως, нечувствуя муки при родахъ, безболѣзненно, безъ мученія. дѣва.... без болѣзни младеньць¹⁾ породи. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. об. παρθένως... ἀνωδῆνως τὸ βρέφος ἀποτεμοῦσα.

БЕЗЪ БѢДЫ. ἀκίνδυνον, безопасно. тако без бѣды. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. на Р. Хр. ὡς ἀκίνδυνον.

БЕЗЪВЕЧЕРЬНИИ. ἀνέσπερος, невечерній. свѣтъ вида безвечернии. Ирм. гл. 6. п. 5. л. 149. въ Вел. субб. φῶς ἰδὼν ἀνέσπερον.

БЕЗЪДОУШЬНЪ. ἄπνους, бездыханный, безъ дыханія, мертвый. въ гробѣ новѣ бездоушнѣ полагаются. Ирм. гл. 6. п. 7. л. 153. въ Вел. субб. ἐν τάφῳ νεκρὸς ἄπνους κατατίθεται.

БЕЗЪМОУЖЬНЫИ. ἀπίερανδρος, неискусомужный, безмужный. ѿтъ безмоужныи. бесплѣтныи богъ. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 10. об. ἐξ ἀπιεράνδρου ὁ αὔλος καὶ θεός.

БЕЗЪМѢРЬНЫИ. ἄπειρος, безконечный, неограниченный. на водахъ безмѣрныхихъ. Ирм. гл. 4. п. 8. л. 120. ἐπὶ ὑδάτων ἀπίερων.

БЕЗЪОРОУЖЬНЫИ. ἀοπλος, безъоружьнымъ бывъши. Ирм. гл. 6. п. 1. л. 140. ἀοπλοὺς γεγονώς.

БЕЗЪОУМЬНЫИ. ἀλόγιστος, безразсудный, неразумный. повелѣния безоумнааго. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 154. Въ Вел. чет. προσταγῆς ἀλογίστου.

БЕЗЪСМЕНЕ. ἀσπόρος, безъ сѣмени, безсѣменно. рожьшии безсѣмене христа. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 35. ἡ τεκοῦσα ἀσπόρος χριστόν. ѿтъ дѣвѣ въплъщеноу бесемене Христоу богу. Ирм. гл. 1. п. 3. л. 7. ἐκ παρθένου σαρκωθέντι ἀσπόρος Χριστῷ θεῷ.

БЕСПЛѢТЬНЫИ. αὔλος, не вещественный, безтѣленный. бесплѣтныи... ѿгнь. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 54. αὔλον... πῦρ. бесплѣтныи богъ. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 11. ὁ αὔλος καὶ θεός.

БЕСПРАВДЫ. ἀδίκως, неправедно. халдѣи оубивъ наже бесправды правдыныи оулавллаше. Ирм. гл. 4. п. 7. въ нед. Βαί. л. 113. τοὺς χалδαίους ἀνελὼν, οὐς ἀδίκως δικαίους ἐνήδρευσεν.

БЕСТОУДЬНЫИ. ἰταμὸς, смѣлый, дерзкій, безстыдный. бестоуднѣи грости. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. об. на усп. Б. мат. ἰταμῷ θυμῷ.

БЕСЪ ТЪЛЪ. ἄφθορος, нетѣльный. бесъ тѣла прижити. Ирм. гл. 6. п. 9. л. 158. Велик. Кан. ἄφθορος ἡ χύσις.

БЕЩАДЬНЪ. ἄγονος, безчадный, безъ дѣтей. не плоды доуше и бещадна. Ирм. гл. 3. п. 3. л. 68. об. στεῖρα ψυχῆ καὶ ἄγονε.

БЕЩИСЛЪНЪ. ἀπλητος, страшный, ужасный; неизмѣримый. въсѣхъ цѣсара... бещисельно гращеса. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. на Р. Хр. παντόνικτος... ἀπλητα θυμαίνοντος.

БЛАГАЯ ВЪРА. εὐσεβεία, благочестіе. отроки въ блазѣи. Матер. VII: 5.

¹⁾ Въ Сун. спискѣ 1344 г. младенца.
Прибазл. къ Извѣст. И. А. Н. л. ССЛII.

вѣрѣ въспитѣни. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. на Р. Хр.
οἱ παῖδες εὐσεβεία συντραφέντες.

БЛАГОДАРСТВЕННО. εὐχαρίστως, съ благодареніемъ. благо-
дарьственно помахоу. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. εὐχα-
ρίστως ἀνέμελλον.

БЛАГОУСТЬНО. εὐσεβῶς, благочѣстьно... величакмъ.
Ирм. гл. 2. п. 9. л. 64. εὐσεβῶς... μεγαλύομεν.

БЛЫЩАТНСА. ἀποστῆλθειν, давать отъ себя блескъ, сіяніе.
чистѣк злата бльщаахоуеса. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 26.
καθαρώτερον χρυσοῦ ἀπεστῆλθον.

Боговидѣнно. θεοπτικῶς, боговидѣнно смотреть ¹⁾. Ирм.
гл. 8. п. 4. л. 187. θεοπτικῶς κατενόει.

Богоглаголивъ. θεηγόρος, говорящій о Богѣ, богословъ.
богоглаголивъ ²⁾ Амвакоумъ. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 12.
ὁ θεηγόρος Αμβραχοῦμ. (такъ) р. 39. об. Тр. цвѣт. XII в.
Синод. библ.

Богольпно. θεοπρεπῶς, прилично Богу, достойно его ве-
личія. боголѣпно. Ирм. гл. 1. л. 1. θεοπρεπῶς.

Богомыслнь. θεόφρων, богомудренный, богомысленный.
богомьслньѣ божии матери придѣте роуками
въсплещемъ. Ирм. гл. 4. п. 6. л. 109. οἱ θεόφρονες
τῆς θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν.

Богоначальственіе. αρχία, богоначаліе, верховная власть
божества. трьсвѣтъльѣни богоначальствіемъ образъ.
Ирм. гл. 4. п. 8. л. 119. ὁ τρισσοφεγγῆς τῆς θεαρ-
χίας τύπος.

Богоотроковица. ἡ θεόπαις, богоотроковица ради.
Ирм. гл. 2. п. 5. л. 48. об. διὰ τῆς θεόπαιδος.

Богопринимць. θεόληπτος, Богомъ вдохновенный. вѣтѣи
гавишаса отроци премоудрии древле богопри-
имьци доушею. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 53. ζητόρες
ἀνεδέιχθησαν παῖδες φιλοσοφώτατοι ποτὲ ἐκ θεο-
λήπτου ψυχῆς.

Богопротивнь. ἀντίθεος, противъ Бога, безбожный. бо-
гопротивно велѣник. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 51. об.
ἀντίθεον πρόσταγμα.

Богословеснь. θεολόγων, богословствующій. богосло-
весньѣ оусты. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 53. θεολογοῦντες
χείλεσιν.

Богостоуженън. θεοστυγῆς, богомерзскій, Богомъ ненави-

димый. зѣлохоуленикмъ богостоуженънмъ. Ирм.
гл. 8. п. 7. л. 192. На Возд. кр. δυσφημίας θεοστυγοῦς.
Богооугодно. θεαρέστως, богооугодно поющемъ ¹⁾.
Ирм. гл. 3. п. 1. л. 65. На Срѣт. г. θεαρέστως
μέλποντι.

Богооугодьнын. θεοπρεπῆς, богоприличный, достойный
Его величія. богооугодноую пѣснь въспѣвающе.
Ирм. гл. 3. п. 8. л. 82. θεοπρεπῆ ὕμνον ἀνέμελλον.

Богоукрасьнь. θεοτερπῆς, Богу пріятный. пѣснь же Бо-
гоу красьнамъ въспѣвашеса. Ирм. гл. 6. п. 1. л. 140.
Въ Вел. чет. ὅδη δε θεοτερπῆς ἀνεμέλλετο.

Божнн матн. ἡ θεομήτωρ, Божія матери. Божии матери.
Ирм. гл. 4. п. 6. л. 109. τῆς θεομήτορος.

Бока. λάγονες, бока ниже пунка съ обѣихъ сторонъ. из
бокоу дѣвицю. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 59. ἐκ λαγῶνων
παρθενικῶν.

Болѣзньнь. κατόδουος, причиняющій сильную боль, болѣз-
ненный. из болѣзньнъ... доуша. Ирм. гл. 2. пѣ. 6.
л. 50. ἐκ κατοδύου... ψυχῆς.

Браконеискоуенмън. ἀπειρόγαμος, неискусобрачный. та
браконеискоуеимую богородицю. Ирм. гл. 4. п. 9.
л. 126. σὲ τὴν ἀπειρόγαμον θεοτόκον.

Брашьнь. βορός, обжорливый. брашьна лвъ сътърена
зоубъ. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 41. На Бог. Г. βορῶν λεόν-
των συντεδλασμένων μύλας.

Боуиство. φληνάφος, пустословіе, болтливость. оуноша
три... веленик моучителево на боуиство прело-
жьше. Ирм. гл. 4. п. 7. л. 114. νεοί τρεῖς... πρόσ-
ταγμα τυραννικὸν εἰς φληνάφον ζέμενοι.

Богрн. τρικύμια, тревоженіе, буря. боурънъними на-
пастыми погразноуті хоташа. Ирм. гл. 3. п. 6.
л. 77. τρικυμίας πειρασμῶν ἀπόλεσσαι κινδυνεύοντας.

Бѣдрьно. ἐγρηγόρως, бодренно, бдительно. бѣдрьно нънѣ
сѣдѣваущимъ. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 14. об. τοῖς
ἐγρηγόρως οὖν συντελοῦσιν.

Бѣдоу примати. προκινδυνεύειν, прежде, или первому вла-
ваться въ опасность. оунии бѣдоу прикмлюще. Ирм.
гл. 6. п. 8. л. 154. Въ Вел. четв. νεοί προκινδυνεύοντες.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. съмотри.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. богоглаголивъни.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. поющимъ.

В.

- ВЕЛНКЪ.** ἄπειρος, безконечный. въ велицѣ вещи. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. ἐν ἀπειρῷ ὕλη.
- ВЕЛЬГЛАСНО.** διαπρυσίως, громогласно, громко, внятно. вельгласно глаголюще. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 12. διαπρυσίως λέγοντα. Тр. цв. XII в. Синод. библ. р. 39. об.
- ВЕСЕЛО.** συντόνως, скоро, поспѣшно. да благословить весело виньникъ. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 56. На Бог. г. ἐυλογείτω συντόνως τὸν αἴτιον.
- ВЕЦЬ.** ὕλη, вещество, вещь. въ велицѣ вещи. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. ἐν ἀπειρῷ ὕλη.
- ВЕЦЬСТВЪНЪ.** ἐνυλος. вещьствѣна огна пламень. не-вещьствѣнии ¹⁾ оугасиша. Ирм. гл. 3. п. 8. л. 82. ἐνύλου φλόγα πυρὸς δι' αὐλοῦ κατέμαραν.
- ВОДА.** ρεῖθρον, потокъ, рѣка. водою. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. г. ρεῖθρον.
- ВОДОСТЪЛАНЕНЪ.** ὑδατόσρωτος, водою покрытый, посланный. водостъланенъ гробъ. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. На Бог. г. ὑδατοσρωτος τάφος.
- ВОДЪНЪ.** νότιος, мокрый, влажный, дождливый. водъноу звѣри въ оутробѣ длави Иона крестообразнѣ распротъръ. Ирм. гл. 8. п. 6. 191. На Возд. кр. Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχμοις παλάμας Ἰωνᾶς σταυροειδῶς διεκπετασας.
- ВОЛЕЮ.** ἐκὼν, добровольно. волею же рожьса отъ дѣвмъ. Ирм. гл. 1. л. 2. ἐκὼν δὲ τεχθεῖς ἐκ κόρης.
- ВРѢДНТН.** παρενοχλεῖν, мѣшать. ни врѣди ихъ огнь. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 21. οὐδὲ παρηνόχλησε τὸ πῦρ.
- ВЪЗГЛАШАТН.** ρηγνύναι, начать говорить, свободно выговаривать. възглашактъ. Ирм. гл. 2. п. 4. л. 44. На Бог. г. ρήγνυσι.
- ВЪЗНЕСТН.** ἀναρρίπισαι, снова возжигать; воспламенять. высокъ пламень възнеслъ несть. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 51. об. μετάρσιον τὴν φλόγα ἀνερρίπισε.
- ВЪЗЪКАТН.** συγκαλεῖσθαι, съзывать, собираться. моусикинскоуоумоу съгласию възъзывающую люди. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 24. μουσικῆς συμφωνίας συγκαλουμένης λαοὺς.
- ВЪ НСТННОУ.** ἀσυγκρίτως, несравнимо, безъ сравненія. славъ-

- нѣшию въ истиноу серафимъ. Ирм. гл. 6. п. 9. л. 158. Въ Вел. пят. ἐνδοξότεραν ἀσυγκρίτως τῶν σεραφίμ.
- ВЪЛАТНСМ.** χειμάζεσθαι, быть обуреваему. въ поучинѣ житиетѣи въланмъ. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 50. об. ἐν πελάγει τοῦ βίου χειμάζομαι. Тр. цв. Сүн. библ. XII в.
- ВЪЛНАМН ПИТАЕМЪ.** κυματοτρόφος, обильный волнами. вълнами питаемага же иеъше глѹбина. Ирм. гл. 6. п. 1. л. 140. Въ Вел. четв. κυματο τρόφος δε ξηραίνεται βυθός.
- ВЪЛЪСТН.** προσομιλήσαι, бесѣдовать съ кѣмъ, заниматься чѣмъ, находиться въ отношеніяхъ въ пещь огньноу вълѣзъше. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. г. καμίνω πυρὸς προσομιλήσαντες.
- ВЪОБРАЗНТН.** ἐξεικονίσαι, скопировать, сдѣлать совершенно похожимъ, изобразить. въобрази пещь. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. ἐξεικόνισε κάμινος.
- ВЪПЛЪЩЕННІЕ.** σάρκωσις. словеси въплъщенин. Ирм. гл. 1 пѣс. 4. л. 10. τοῦ λόγου σάρκωσιν.
- ВЪПРЕКЪ.** ἐπ' εὐρους, въ широту. въ прекъ написавъ непобѣдимъ ¹⁾ оружию. Ирм. гл. 8. п. 1. л. 177. На Воздв. кр. ἐπ' εὐρους διαγράψας τὸ ἀήττητον ὄπλον.
- ВЪ ПРАМО.** ἐπ' εὐθείας, прямо, въ прямую сторону. въ прамо жьзльмъ чьрмьноу прѣсѣче. Ирм. гл. 8. л. 1. л. 171. На Воздв. кр. ἐπ' εὐθείας ῥάβδω τὴν ἐρυδρὰν διέτεμε.
- ВЪСПѢВАННІЕ.** ὑμνωδία, похвальная пѣснь, хвалебное пѣніе, пѣснопѣніе. въспѣваннѣмъ сице поюще. Ирм. гл. 7. п. 7. л. 169. На Пятд. διὰ τῆς ὑμνωδίας οὕτω βοῶντες.
- ВЪСПѢННІЕ.** μελώδημα, пѣніе, пѣснь. побѣдно пою въспѣник ²⁾. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 89. об. ἐπινίκιον ἄσω μελώδημα.
- ВЪСХВАЛАЕМЪН.** αἰνετός, похвальный, достойный прославления, славный. въсхваляемъми. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 21. ὁ αἰνετός.
- ВЪСХОЖЕННІЕ.** ἀνοδος, походъ, возвращеніе, восходъ. на небеса абрѣтохомъ въсхоженн. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 64. πρὸς οὐρανὸν ἐυρήκαμεν ἀνοδον.
- ВЪСОКЪ.** μετάρσιος, высокій, носящійся въ воздухъ. въсокъ пламень. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 51. об. μετάρσιον τὴν φλόγα.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. невещьствѣнъ.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. непобѣдимон.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. въспѣванн.

ВЪРХОТВОРЬЦЪ. ὀροφουργός, вышній творецъ, воздатель. върхотворьче господи. Ирм. гл. 8. п. 3. л. 182. На Преобр. Г. ὀροφουργέ жүрие.

ВЪСЕВНДЬЦЪ. παντεποπτής, всевидецъ тѣрпа же всевидьць. Ирм. гл. 1. пѣсн. 3. л. 7. φέρων τε παντεπόπτα.

ВЪСЕ ВОИНЫСТВО. πανστρατιά, все войско. потопи... вса воинства. Ирм. гл. 2. п. 1. стр. 36. об. κατέστρωσε πανστρατιάν.

ВЪСЕКОРЕНЬИ. ἀρίζηλος, очень завидный, счастливый. въсекореную славою... пѣснями величакмъ. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 35. τὴν ἀρίζηλον δόξαν... ἐν ὕμνοις μεγαλύνομεν.

ВЪСЕКРАСЬНЪ. ὁμόστολος, одѣтый, снабженный. въсекрасьнъ (такъ) доуша несквърньо тѣло. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 57. τὸ ὁμόστολον ψυχῆς ἄσπιλον σῶμα.

ВЪСНАСЛѢДІЕ. παγκληρία, все наслѣдіе, все имущество. изъкъ всенаслѣдіе. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 56. На Бог. г. τῶν ἐθνῶν παγκληρία.

ВЪСМОГЪИ. πανσθενής, всеильный. въсмогоущиа противьныа сътре. Ирм. гл. 1. л. 1. ὡς πανσθενής, ὑπεναντίους ἔδραυσε.

ВЪСМОГЪИ. πανδοδύναμος, всемогущій. въсмогощи 1). Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 8. παντοδύναμε.

ВЪСРОДЬНЪ. παγγενής, всеродный. въсего Адама въсродьна въпадъшаагоса. Ирм. гл. 4. п. 6. л. 109. об. На Пятд. ἔλον τὸν Ἀδὰμ παγγενῆ πεπτωχστα.

ВЪСЕСВѢТЬЛЪ. ὀλοφώτος, въ полномъ свѣтѣ. въсесвѣтьлоу 2) и негасимоу 3) свѣщю. Ирм. гл. 3. п. 9. л. 86. τὴν ὀλοφώτον καὶ ἄσβεστον λαμπάδα.

ВЪСЕСХВАЛЬНЪ. πανύμνητος, всепѣтый. въсехвальноу 4) богородицю величакмъ. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 60. об. τὴν πανύμνητον θεοτόκον μεγαλύνομεν.

ВЪСЕСХЪТРИЦЪ. παντέχνημων, всеискусный, всеизждительный. въсехътрицю словоу плѣть възаимъ давъшоу 5). Ирм. гл. 7. п. 9. л. 173. об. На Пятд. παντεχνημωνι λόγῳ σάρκα δανείσασα.

ВЪСѢХЪ ЦЪСАРЬ. παντάναξ, всевластитель, всеобладатель, всецарь. въсѣхъ цѣсара оукориша любвьию. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. На Р. Хр. τῷ παντάνακτος ἐξεφάλισαν πόδῳ.

ВЪРЬНО. πιστός. вѣрно поклоняющихсяса. Ирм. гл. 3. п. 5. л. 75. πιστῶς προσκυνούντας.

ВЪРЬНЫИ. εὐσεβής, благочестивый. оуноша вѣрньиа. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. νέους εὐσεβεῖς.

ВѢСТЬНИКЪ. κήρυξ, проповѣдникъ. вѣстьникы (такъ) чюдеси. Ирм. гл. 5. п. 7. л. 136. об. κήρυξ τοῦ θαύματος.

ВѢУБЪИИ. αἰδιος, всегдашній. свѣтъ вѣчьныи. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 15. φῶς τὸ αἰδιον.

Г.

ГАДАТИ. μυεῖσθαι, быть наставляему. гадактъ доухъмъ разоума. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 90. На Пятд. μυεῖται πνεύματος γινῶσιν.

ГАШЕННІЕ. σβεστήριον, гашеніе, потушеніе. огня гашение. Ирм. гл. 5. п. 7. л. 136. πυρὸς σβεστήριον.

ГЛАВА. κάρη, голова. змикъныа главы. Ирм. гл. 2. пѣс. 7. л. 52. На Бог. г. τῶν δρακόντων τὰς κάρας.

ГЛАСЪ. ἦχος, звукъ, шумъ, отголосокъ. гласа глаголь мольбоу... послоушавъ. гл. 2. п. 6. л. 50. ἦχους ῥημάτων δεήσεως... ἐπακούσας.

ГРОМОПЛАМЕННАЯ ПЕЦЬ. ἡ βροντοφλόξ, пламень, пылающій съ громомъ, съ трескомъ. громопламенноую пець преложьша на хладъ. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. τὴν βροντοφλόγον καταβαλλόντα εἰς δρόσον.

ГРАСНИ. μολεῖν, итти, приходитъ. градеть же къ крещению. Ирм. гл. 2. п. 3. На Бог. Г. л. 41. μολεῖ δὲ πρὸς τὸ βάπτισμα.

ГЪГЪИИВЪ. δησῆχος. моудьномъзычьноу и гоугънивоу Мωсеови. Ирм. гл. 7. п. 8. л. 171. τῷ βραδυγλώσσῳ καὶ δησῆχῳ Μωσεῖ.

ГЪБИТЕЛЬ. ἀναιρετής, убійца, истребитель. зълъныхъ гѣбителе 1). Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Р. Хр. τῶν κακῶν ἀναιρετή.

ГЪРДЪИИ. σοβαρός, гордый, епѣсивый. гърдъи моучитель. Ирм. гл. 3. п. 7. σοβαρὸς τύραννος.

1) Въ Синод. спискѣ 1344 г. всемогаи.

2) Въ Синод. спискѣ 1344 г. въсесвѣтьлоую.

3) Тамъ же. негасимоую.

4) Въ Синод. спискѣ 1344 г. въсехвальноую.

5) Въ Синод. спискѣ 1344 г. възаимъ давъши.

1) Въ Синод. спискѣ 1344 г. гоубителеви.

Д.

ДАРЫ ПРИИМАТИ. *δορυφορεῖν*, сопровождать какъ бы тѣло-хранителемъ, прикрывать, защищать. отъ ангелъ славы ¹⁾ дары приимлюща. Ирм. гл. 3. п. 5. л. 74. На Срѣт. Г. *ὕπ' ἀγγέλων δόξης δορυφορούμενον.*

ДЛАНЬ. *πάλαμη*, ладонь, рука. простѣртама дланьма. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 20. об. Чест. кр. *τεταμέναις παλάμαις.*

ДОУШЕВЪНЪН. *ἔμψυχος*, одушевленный. цѣркы дошевьнама. Ирм. гл. 1. пѣе. 3. л. 6. *ὁ ναὸς ἔμψυχος.* цѣркы вѣ дошевьноюю. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 34. *τὸν ναὸν τὸν ἔμψυχον.*

ДОУШЕТЬЛЪНЪНЪ. *ψυχοφόρος*, душегубный, убійственный. вѣлнашеюса боурею дошетьлѣньюю. Ирм. гл. 5. п. 6. л. 134. *μαινομένην κλύδωνι ψυχοφόρῳ.* — дошетьлѣньюю звѣри. Ирм. гл. 7. п. 6. л. 168. *ψυχοφόρῳ θηρί.*

ДНЕСВЪТАН. *ἡμεροφαής*, идимый, видный днемъ. вѣеи и мѣсльнок сѣльнице. днесвѣтащам лоча вѣ мѣнѣ. Ирм. гл. 5. п. 5. л. 134. *λάμπρον νοητὲ ἦλιε ἡμεροφαεῖς ἀστέρας ἐν ἡμοῖ.*

ДЬНО. *πυθμῆν*, дно, глубина. вѣеи дьно хоженик постави на водахъ безмѣръннихъ Ирм. гл. 4. п. 8. л. 120. *οἶδας τὴν πυθμῆνα τῆ βάσει πηξάμενος ἐπὶ ὑδάτων ἀπειρών.*

ДЪРЖАВА. *κρηπίς*, подставка, подпорка, основаніе. на твѣрдѣмъ ²⁾ ти държавѣ оупованиа вѣрны. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 42. *ἐν τῇ στερεῶ σου κρηπίδι τῆς ἐλπίδος καὶ πίστεως.*

ДЪРЖАВЪНЪН. *κραταιός*, крѣпкій, сильный, могущественный. избави ³⁾ господи десницею своєю държавьюю. Ирм. гл. 8. п. 1. л. 180. *ἐλυτρώσω κύριε τῆ δεξιᾶ σου τῆ κραταιᾶ.*

ДЪВНИЦА. *κόρη*, дѣвица, дѣвушка. прообразують дѣвицю. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. *ἐκμονίζουσι κόρης.*

ДѢЛО. *ἀρετὴ*, добродѣтель. добротоу дѣлѣ твоихъ. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 15. *κάλλος τῶν ἀρετῶν σου.*

ДѢЛО ДРАГО. *ἐργώδες*, трудно, не легко. дѣло кетъ драго. *ἐργώδες ἐστίν.* Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр.

ДѢТЕЛЬ. *ἐνέργεια*, дѣйствительность, сила, дѣло. пещь... дѣтели раздѣлаше. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 55. *κάμινος... τὰς ἐνεργείας διεμέριζε.*

ΙΕ.

ІЕДИНОГЛАСЬНО. *συμφώνως*, согласно. кдиногласьюно поюще. Ирм. гл. 5. п. 7. л. 136. *συμφώνως μελωδοῦντας.*

ІЕДИНОМОУДРЬНО. *ὁμοφρόνως*, единомысленно. кдиномоудрьюно пѣсеньми ¹⁾ величаемъ. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. об. *ὁμοφρόνως ἐν ὕμνοις μεγαλύνομεν.*

ІЕДИНЪ. *οἶος, οἶος*, съ густымъ дыханіемъ: какой, а съ тонкимъ: одинъ кдиногю приатъ. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 18. На Р. Хр. *οἶον ἐδέξατο.*

Ж.

ЖЕЛАННІЕ. *ἔρως*, любовь, желаніе. божьственок желаник. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. об. на Усп. Б. м. *θεῖος ἔρως.*

З.

ЗАСТОУПЪНИЦА. *προστάτις*, предстательница, заступница, ходатаица. ты бо хрѣстианомъ ²⁾ застоупница. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 60. об. на Бог. г. *συ γὰρ χριστιανῶν προστατίς.*

ЗАТЪКНОУТН. *φράξιαι*, огородить, загородить. львова зимниа вѣ ровѣ затъче. Ирм. гл. 4. п. 8. л. 116. *λεόντων χάσματα ἐν λάκκῳ ἔφραξε.*

ЗАУЛЛОВЪТНЪНЪ. *ἀρχέγονος*, перворожденный. зачалобътъноую тьмоу изгънавъ. Ирм. гл. 8. п. 5. л. 188. *ὁ τὸ ἀρχέγονον σκότος διώξας.*

ЗЕМЪНЪН. *βροτός*, смертный, челоуѣкъ. земьнхъимъ ³⁾ славима ⁴⁾. Ирм. гл. 1. л. 2. об. *βροτοῖς δοξαζόμεν.*

ЗИЖИТЕЛЬ. *κτίστης*, творецъ создатель. жижител. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 55. На Бог. г. *τὸν κτίστην.*

ЗЛАТОСЪТВОРЕНЪН. *χρυσότευκτος*, приготовленный изъ золота, золотой. златосѣтворенхъ... образъ. Ирм. гл. 4. п. 7. л. 113. об. На Пятд. *τὸ χρυσότευκτον... βρέτας.*

ЗМНІЕКЪНЪ. *τοῦ δρακόντος*, змійный. зминовъа главы. *τῶν δρακόντων τὰς κάρας.* Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. г.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. кдиномысленно вѣ пѣ.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. крѣстианомъ.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. земьнхъими.

⁴⁾ Тамъ же. славимъ.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. славнхъим.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 года: на твѣрдѣи.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. избавивъ.

ЗНАМЕННА. τεράστια, чудо. взнемлите люди знаменна дѣлесъ. Ирм. гл. 2. п. 2. л. 40. προσέχετε λαοὶ τὰ τεράστια τῶν ἔργων.

ЗЮБЪ. μύλαι, коренные зубы. зюбъ. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 41. На Б. г. μύλας.

ЗЪЛОБОЖНЫИ. δύσθεος, безбожный, ненавистный Богу. моучителя зълубожнааго изыковрѣдита. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. об. на Р. Хр. τυράννου δύσθεου γλωσσαλίαν.

ЗЪЛОКЪЗНЫИ. δυσκάθεκτος, кого трудно остановить, не- удержимый. зълукъзнюю мьглоу отъ грѣха всею же чистить росю доуховною. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. г. τὴν δυσκάθεκτον ἀχλὺν ἐξ ἀμαρτίας ὄλην, πλύνει δε τῇ δρόσῳ τοῦ πνεύματος.

ЗЪЛОПРИЕМЛЕМЪ. δυσκάθεκτος, кого трудно остановить, удержать, неупржимый. хоулоу же зълуприемлемоу благочаащима. Ирм. гл. 4. п. 3. л. 97. На Пятдес. ὕβριν δυσκάθεκτον εὐτεκνουμένης.

ЗЪЛОУСТНВЪ. παλίμφημος, противурѣчащій; издающій несогласный звѣкъ. разорша зълочетивок велѣниѣ. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 24. ἔλυσαν τὸ παλίμφημον δόγμα.

ЗЪЛЪ. δεινῶς, страшно, ужасно; бѣдственно. падъшааго зълѣ. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. πεπτωκότα δεινῶς.

ЗЪЛО. ἄρδην, всеѣмъ, совершенно, до основанія. потопа зълѣ. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. ἐκρυσεν ἄρδην.

Н.

ИГРАЛИЩЕ. αἶθουρα, игра, забава, увеселеніе. дѣтьмъ бѣсть игралице. Ирм. гл. 3. п. 7. л. 81. παίδων γέγονεν αἶθουρα.

ИЗЪБЫТИ. ρύσασθαι, освободиться, избавиться. люты работы избѣвъ. Ирм. гл. 1. л. 1. об. πικρᾶς δουλείας ρυσθεῖς.

ИЗЪБРАННЫИ. ἐκλεκτός, выбранный. избранныи въпишаше. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 36. об. ὁ ἐκλεκτός ἐβόα.

ИЗЪВЪРНТИСА. χωνευθῆναι, быть растоплену, расплавлену. не изваршася огни. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 155. Въ В. чет. οὐκ ἐχωνεύθησαν πυρὶ.

ИЗЪВЪТОВАТИ. ρητορεύσαι, быть витію, говорить публично рѣчь. извѣтова богописаньи законъ. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 90. ἐρητορεύσε τὸν θεόγραφον νόμον.

ИЗЪРІДЫИ. περιούσιος, отличный, отмѣнный. издрідь-

ныа люди съпасе. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 88. Въ нед. Βαί. περιούσιον λαὸν δὲ ἔσωσας.

ИЗОУМЪТН: ἰλιγγιάν, быть смущену отъ словъ, вида, изумляться. ни изоумѣнтъ же оумъ премирѣнныи пѣти та богородицю¹⁾. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 60. об. на Бог. г. ἰλιγγιά δε νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος ὑμνεῖν σε θεοτόκε.

ИСПАЛНТИ. φλέξαι, ожечь, опалить. испали водою зминвѣа главъ. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. г. ἐφλεξε ρειδρω τῶν δρακόντων τὰς κάρας.

ИСТИННВЪ. ἱμετρος, желанный, достойный любви, прекрасный. истинно извѣствова. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. ἱμετρον ἐξέφηγε.

ИСОУШИТИ. χερσῶσαι, сдѣлать твердою землю. мокрою²⁾ мора вълноу исоушивъ. Ирм. гл. 1. л. 2. ὑγρον θαλάσσης κῦμα χερσῶσας.

К.

КИТОВЪ. κητώος, похожій на большихъ морскихъ рыбъ. китовъ... огонь. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Усп. Б. мат. κητῶον... πῦρ.

КЛОКОТИТИ. παμφλάζειν, пускать пузыри, пѣниться, клоко- тать. пещь... клокочущоу оугашии³⁾. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 53. об. τὴν κάμινον... τὴν παμφλάζουσαν σβέσας.

КОЛИ ЖЕ. ποτὲ, когда-нибудь. ли кѣто видѣ коли же. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. об. ἢ τις εἶώρακε ποτὲ.

КРАИ. ἀκροτής, самый край, верхъ. желаниемъ си край. Ирм. гл. 8. п. 3. л. 182. τῶν ἐφετῶν ἢ ἀκρότης.

КРАНОУГЪЛНЫИ. ἀκρογωνῖαιος, краеугольный. краиоугъл- нныи отъѣческа. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 122. ἀκρογωνῖαιος ἐτμήθη.

КРАСОВАТИСА. τέρπεσθαι, находить въ чемъ радость, утѣху удовольствіе. ты же чиста красѣса богородице. ѿ вѣстани рождства твоаго. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 33. На Пасх. сὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεῆ ἐν τῇ ἐγέρσει του τόμου. Тр. цв. Свн. библи. XII в.

КРАСНВЪ. τερπνός, пріятный, радостный, усладительный. пѣень покъ красноу. Ирм. гл. 4. п. 8. л. 117. ὕμνον ἄδει σοι τερπνόν.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. богородице.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. мокрою.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. оугасии.

КРОУГЪ. ἄψις, кругъ, сводъ. небесноуоумоу кроугоу
вѣрхотворьче господи. Ирм. гл. 8. п. 3. л. 182. На
Преобр. Г. ουρανίας ἀψίδος ὄροφουργε Κύριε.

КРЪВЬ. λυΐρον, запачканіе, замараніе, особенно кровію. отъ
бѣсовскыи крѣви ѡцищѣсиса. Ирм. гл. 4. п. 6.
л. 108. ἐκ δαιμόνων λυΐρου κεθαρμένη.

КРЪСТЬΩБРАЗНО. σταυροειδῶς, крестообразно, крестовидно.
роуцѣ... крѣстьωбразно простѣрь Данилѣ. Ирм.
гл. 1. п. 8. л. 30. Чест. кр. χεῖρας... σταυροειδῶς
ἐκπετάσας Δανιήλ.

КРѢПЪКЪИ. κραταιός, сильный крѣпкій, могущественный.
крѣпкъи въ браньхъ. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. ὁ κρα-
ταιός ἐν πολέμοις.

Л.

ЛЮТЬ. πικρός, горькій, жестокий. люты работы избѣвъ.
Ирм. гл. 1. л. 1. об. πικρᾶς δουλείας ρουσδεῖς.

М.

МАТН И ДѢКА. μητροπάρενος, матеродѣвственная. радю-
иса цѣсарице матеремъ и дѣвамъ слава. Ирм. гл. 4.
п. 9. л. 122. об. На Пятл. χαίροις Ἄνασσα, μητρο-
πάρενον κλέος.

МИЛОСТЫВНО. συμπαθῶς, сострадательно. милостывно
въ нѣ ѡбъякъса. Ирм. гл. 1. пѣск. 3. л. 6. συμπα-
θῶς αὐτὴν μορφωσάμενος.

МИМОХОДНН. διέρχεσθαι, проходить, миновать. ноци ми-
мошедъши. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 48. τῆς νυκτὸς διελ-
θούσης.

МЛАДЪ. νέος, новый, молодой. младъ дѣтищѣ. Ирм. гл. 1.
п. 4. л. 11. об. νέον βρέφος.

МОЛНТВА. προσβεία, просьба (за кого), предстательство, за-
ступленіе. приносаше молитвоу. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 63.
προσφέροντες προσβείαν.

МОРЬСКЪИ. ἐνάλιος, морской, приморскій. морьскыи
звѣрь. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 18. На Рожд. Хр. ἐνα-
λιος θῆρ.

МОЦЬ. σθένος, сила, крѣпость, мочь. моци кѣлико же
бъсть изволеніе дажь. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На
Р. Хр. σθένος, ὅση πέσειεν ἢ προαίρεσις, δίδου.

МОУЖЬСКЪИ. ἀνδρείως, мужественно, смѣло. пламене пре-
щеникѣ моужьскыи поцѣраша. Ирм. гл. 4. п. 8. л. 118.
φλογὸς ἀπειλὴν ἀνδρείως κατεπάτησαν.

МОУТЬ. μυχός, самое внутреннее, скрытое, потаенное мѣсто.
пловы Иѡна въ моутѣхъ морьскыи. Ирм. гл. 1.
п. 1. л. 18. об. На Р. Хр. ναίων Ἰωνᾶς ἐν μυχοῖς θα-
λαττίοις. — плавающааго въ моутѣ житиискыи
соуцѣкъмъ. Ирм. гл. 7. п. 6. л. 168. ναυτιῶντα τῷ
σάλῳ τῶν βιωτικῶν μελημάτων.

МОУНТЕЛНЪ. τυραννικός, тиранскій, самовластный. велѣ-
ниа моучительна. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. об. τῷ
δόγματι τῷ τυραννικῷ.

МЪУНТЕЛСТВО. τυραννίς, неограниченная власть, тиранское
обхожденіе. истраасъшааго въ мори мѣчителство
фараоне. Ирм. гл. 8. п. 1. л. 177. τῷ ἐκτεινάξαντι ἐν
θαλάσῃ τυραννίδα φараῶ.

МЪНОГОПѢТЪИ. πολυμύητος, много воспѣтый, высоко про-
славленный. дѣвоу матеръ мъногпѣтоую. Ирм. гл. 4.
п. 9. л. 126, παρθένου μητέρα πολυμύητον.

МЪНОГОСТРАСТЪИ. πολυάσλος, кто одержалъ много побѣдъ,
или кто получилъ много наградъ, многопобѣдный. дѣво
моученице мъногострастная. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 126.
παρθένου μάρτυς πολυάσλος.

МЪНОГЪИ. ἄσπετος, несказанный, великій. ихъже непри-
косноуса ѡгнь мъногыи. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. об.
На Р. Хр. οἷς εἰκαθε πῦρ ἄσπετον.

МЪСЛЪНЪИ. νοητός, умственный, представляемый умомъ.
мъслѣноую... пещь расматракъмъ. Ирм. гл. 1. п. 7.
л. 21. νοητὴν... κάμνον κατανοοῦμεν.

МЪШЛЕННІЕ. λογισμός, помышленіе, помысль. на твѣрдѣмъ
вѣрѣ твѡкѣ камене мъшленикѣ оутвѣрди. Ирм.
гл. 6. п. 3. л. 143. ἐν τῇ στερεῇ τῆς πίστεως σου
πέτρα τὸν λογισμὸν ἐδράσας.

МЪГЛА. ἀχλὺς, мгла, туманъ, темнота, мракъ. мъглоу доуша...
отѣгънавъ. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 47. τὴν ἀχλὺν τῆς
ψυχῆς... διασκεδάσας. Тр. цв. XII в. Синод. библи.

Н.

НАЛОГЪ. προσβολή, наступаніе, нечаянное нападеніе. вра-
жькъмъ налогъмъ зѣломъ. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 9. об.
ἐχθροῦ προσβολαῖς τοῦ δυσμενοῦς.

НАРЕЧЕНЪИ. κλητός, наименованный. съ... нареченъи и
свѣтѣи дѣнь. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 30. На Пасх. Ἀυτὴ
ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα. Тр. цвѣт. XII в. Синод. би-
блиот. р. 41. об.

НАСТАТН. προσορμίσαι, пристать къ берегу, остановиться

на якорѣ. на новѣ настахомъ неблазньнѣ поутѣ.
Ирм. гл. 2. п. 5. л. 47. На Бог. Г. νέαν προσωμί-
σθημεν ἀπλανη τρίβον.

НАШЕСТВОКАТН. ἐπιπολέυειν, входить. сълньче наш-
ствова инѣгда. Ирм. гл. 3. п. 1. л. 65. На срѣт. Г.
ἥλιος ἐπεπόλευσέ ποτε.

НЕБРѢЩН. καταπτύσαι, оплевать, пренебречь. небрѣгоша
повелѣннѣ безоумьнааго. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 154.
Въ Вел. чет. κατέπτυσαν προσταγῆς ἀλογίστου.

НЕВЛАЖЬНО. ἀβρόχως, мокро, сухо. Израиль проиде
невлажьно. Ирм. гл. 5. п. 1. л. 128. Ἰσραὴλ διώδευ-
σεν ἀβρόχως.

НЕВЪМѢСТНМЪН. ἀχώρητος, невѣстимый, необъяснимый.
невѣстимааго слова. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 125. τὸν
ἀχώρητον λόγον. невѣстима ¹⁾ Бога. Ирм. гл. 2. п. 9.
л. 63. τὸν ἀχώρητον Θεόν. възлеже невѣстимѣи
Христосъ Богъ. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр. ἀνε-
κλήθη ὁ ἀχώρητος Χριστὸς ὁ Θεός. радоуиса вѣмѣщи-
шиа невѣстимааго въ чревѣ. Ирм. гл. 7. п. 9.
л. 173. χαῖρε ἠχώρησασα τὸν ἀχώρητον ἐν μήτρα.

НЕВРѢДНМОУ БЫТН. ἀναδωρεῖν, выскакивать, отскакивать.
и неврѣдмѣ съпасенѣ ѿт звѣри. Ирм. гл. 1. п. 6.
л. 20. об. Чест. кр. καὶ ἀνέδωρε, σεσωσμένος τοῦ θηρός.

НЕВРѢДИТН. оутроба Иѡны младеньца неврѣди морь-
скѣи звѣрь. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 18. На Рож. Хр.
σπλάγχων Ἰωνᾶν ἐμβροον ἀπήμεσεν ἐνάλιος θῆρ.

НЕВРѢДНЪ. ἀσινῆς, неврежденный, невредный. съпасенѣ...
неврѣдно. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Усп. Б. м.
σεσωσμένος... ἀσινῆς.

НЕВРѢЖЕНЪ. ἀπήμαντος, неповрежденный, невредный.
рожьшоую съхрани неврѣженоу. Ирм. гл. 1. п. 6.
л. 18. об. на Р. Хр. τὴν τεκοῦσαν κατέσχευ ἀπήμαντον.

НЕВѢДѢННІЕ. ἀμπλάχημα, заблужденіе, погрѣшность. на-
шимъ невѣдѣннѣмъ. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 62. τῶν
ἡμετέρων... ἀμπλαχημάτων.

НЕВЪРЪНЪ. ἀμύητος, непосвященный. да не коснетъса
никако же роука невѣрна. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 124.
ψαύετω μηδαμῶς χεῖρ ἀμύητων.

НЕВЪЧЕРЪННН. ἀνέσπερος, безъ вечера. свѣта невѣчерь-
на ²⁾. Ирм. гл. 3. п. 5. л. 74. На срѣт. Г. φωτὸς
ἀνеспέρου.

НЕДВНЖНМЪ. ἄσειστος, неподвижный, непоколебимый. на
недвижимѣмъ камени. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 8. об.
ἐπὶ τὴν ἄσειστον πετραν.

НЕДВНЖНМЪ. ἀκράδαντος, непоколебимый, твердый. недви-
жимоу църковѣ си оутвърди. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л.
7. об. ἀκράδαντον τὴν ἐκκλησίαν στηρίξον.

НЕДОУМЪТН. ἀπορεῖν, быть въ недоумѣннѣ, сомнѣваться.
недоумѣнѣтѣ всѣакъ изыкъ хвалити достоино.
Ирм. гл. 2. п. 9. л. 60. об. на Бог. г. ἀπορεῖ πᾶσα
γλῶσσα εὐφημεῖν πρὸς ἀξίαν.

НЕДРЪЖНМО. ἀσχετος, недержимо. повѣшьшааго всю
землю недръжимо. Ирм. гл. 6. п. 3. л. 144. Кан. въ
Вел. сѹбб. κρεμάσαντα πᾶσαν τὴν γῆν ἀσχετός.

НЕДѢЛАНЪНЪ. ἀκάματος, труда нечувствующій, неутомимый,
непрестанный. недѣланънѣ ѿгнь. Ирм. гл. 2. п. 8.
л. 58. ἀκάματον πῦρ.

НЕЗАХОДН. ἄδυτος, неприступный; незаходящій. свѣте не-
заходѣи. Ирм. гл. 8. п. 5. л. 187. τὸ φῶς ἄδυτον.

НЕИСКОУСЪНЪ БРАКОУ. ἀπειράνδρος, неискусомужный. неис-
коусънѣи бракоу величакмѣ. Ирм. гл. 3. п. 9. л. 85.
На срѣт. Г. ἀπειράνδρος μεγαλόνωμεν.

НЕИСЛѢДНЪ. ἀνεξιχνίαστος, чего изслѣдовать нельзя, не-
изслѣдимый. неислѣднаго милосердѣи твоаго при-
зываетъ (такъ) бездѣноу. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. τὴν ἀνε-
ξιχνίαστον εὐσπλαγχνίας σου, ἐπικαλοῦμαι ἄβυσσον.

НЕИЪСТЪНЪ. ἀπλανῆς, неблуждающій, неложный. къ Богоу
неиъстѣно наше приходише. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 62.
πρὸς Θεὸν ἀπλανῆς γέφυρα.

НЕМОКРО. ἀβρόχως, не орошено, мокро. мокро. Ирм.
гл. 2. п. 1. л. 36. об. ἀβρόχως.

НЕМОКРЫН. ἄβροχος, неорошенный, сухой. немокрыими
стопами. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 88. ἄβροχοις ἵχνεσιν.

НЕНАКАЗАНЪ. ἀπαίδευτος, ненаставленный, неразумный,
неискусный. жалость прииметь люди ненаказаны
законопрестоупникы Иврѣи. Ирм. гл. 4. п. 5. л. 107.
ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον τοὺς παρανόμους
Ἑβραίους.

НЕНАУЧАЕМЪН. ἀπεγνωσμένος, отчаянный человекъ, въ
исправленнѣ котораго совершенно отчаялись, пропащій.
съпасеникъ неначакмѣмъ. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 48.
ἡ σωτηρία τῶν ἀπεγνωσμένων.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. невѣстимааго.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. невѣчерьнааго.

НЕОБЪТЪУИЪ. ἀσύνηθης, непривыкшій, необыкновенный. не-
обътѣчноу... стѣзю. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 36. об. ἀсу-
νηθῆ... τρίβον.

НЕОДЪРЖИМЪ. ἀσχετός, неоставимо. распространи не-
одѣржимоую таготу. Ирм. гл. 6. п. 3. л. 130. με-
τεωρήσας ἀσχετως βρίζουσαν.

НЕОПАЛНО. ἀφλέκτως, не опалимо. Ирм. гл. 2. п. 7.
л. 54. ἀφλέκτως.

НЕПЛОДЪНЪ. ἀγονος, бесплодный. отъ камене неплодна.
Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 8 ἐκ πέτρας ἀγόνου. р. 39.
Триод. цвѣт. XII в. Сун. библи.

НЕПОВИННЪ. ἀναίτιος, невинный, безвинный. из отъца не-
повинна. Ирм. гл. 4. п. 4. л. 99. πατρός ἐξ ἀναίτιου.
На Пятд.

НЕПОКОЛѢБЛЕМО. ἀκλόνητος, непоколебленный, невозму-
щенный. непоколѣблемо оутвържены ¹⁾. Ирм. гл. 1.
пѣс. 3. л. 7. ἀκλόνητον ἐστηρικμένους.

НЕПОСТОЯННЪ. ἀστεκτος, несносный, нестерпимый. не-
постояннѣ огни съвъкоупльшеса. Ирм. гл. 3.
п. 8. л. 81. об. ἀστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες.

НЕПРЕКЛОНЫЪ. ἀκλινης, непреклоняющийся, недвижимый.
непреклонноу и недвижимоу църкъвъ си оутвърди.
Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. об. ἀκλινη ἀκράδαιτον τὴν
ἐκκλησίαν στηρίξον.

НЕПРЕСТАННО. ἀκαταπαύστως, некончаемо, непрестанно.
непрестанно величакмъ. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 31. об.
ἀκαταπαύστως μεγαλύνωμεν.

НЕПРИКАСАТНСА. εἶκειν, уступать, быть побѣждену. ихъ же
не прикосноуса огнь мнѣогны. Ирм. гл. 1. п. 7.
л. 22. об. на Р. Хр. οἷς εἶκαδε πῦρ ἄσπετον.

НЕПРИКОСНОВЕНЪ. ἄυλος, невещественный, безтѣлесный.
неприкосновенны огнь. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 55. На
бог. ἄυλον πῦρ.

НЕПРОСКУЕНЪ. ἀλατομήτος, невысѣченный, непросѣченный,
невыломленный (о камнѣ). гороу непросѣченоу. Ирм.
гл. 3. п. 9. л. 86. ὄρος ἀλατομήτου.

НЕСВѢТЪЛЪ. ἀφεγγής, безъ свѣта, темный, невидимый. но
шь несвѣтѣла невѣрныимъ. Ирм. гл. 7. п. 5. л.
165. об. Νυξ ἀφεγγής τοῖς ἀπιστοῖς.

НЕСКВЪРНЪ. ἀρρύπωτος, ἀκηλίδωτος, незамаранный, не-
оскверненный; незапятнанный, неповрежденный. несквѣр-
ннами оустѣнами. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 63. ἀρρύπω-
τος χεῖλεσι. несквѣрноу и пречистѣю матеръ.
тамъ же. τὴν ἀκηλίδωτον καὶ ὑπέραγνον μητέρα.

НЕСЪКОМЪ. ἀκρότομος, сверху обрѣзанный, въ край усе-
ченный. точащъ несѣкомъ ¹⁾ съсѣвъше... камень.
Ирм. гл. 4. п. 3. л. 96. об. Νάουσαν ἀκροτομόν...
ἐδήλασε πέτραν. посѣченныи несѣкомааго присѣче.
Ирм. гл. 8. п. 1. л. 117. ἡ κεκομένη τὴν ἄτομον ἔταμε.

НЕСЪКОМЪ. ἀλάξευτος, не высѣченный изъ камня, необсе-
ченный. горы отъ несѣкомъ. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 121.
ὄρους ἐξ ἀλαξέυτου.

НЕТЪЛЪНЪ. ἀρρευστος, неизлѣянно, неизмѣнно, нетлѣнно-
первовѣчноуому отъ отъца роженоу нетлѣннѣ-
ноу ²⁾ съноу. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 6. об. τῷ πρὸ
τῶν αἰῶνων ἐκ πατρός γεννηθέντι ἀρρευστος υἱῷ.

НЕТЪРЕНЪ. ἀτριχτος, нетертый, непроложенный. нетъре-
ноу... шествовавъ стѣзю. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 36. об.
ἀτριχτον... ἀνύσας τρίβον.

НЕУАДНТИ. ἀτεχνειν, не имѣть дѣтей, быть бездѣтну. раз-
вързе оутробоу нечадащюу дѣтти. Ирм. гл. 4. п. 3.
л. 97. На Пятд. ἐρρήξε γαστρός πέδας.

НОУЖЪНЪ. βιαίος, принужденный. въ глоубиноу ноужъ-
ноую рѣнтъ нечадания. Ирм. гл. 8. п. 6. л. 194.
πρὸς βυθὸν βιαιῶς συνυδεῖ ἀπογνώσεως.

(Ω)Θ.

ОБА ПОЛЪ. ἐκατέρωθεν, съ обѣихъ сторонъ. яко стѣна
бо огуостѣ оба полъ вода. Ирм. гл. 3. л. 65. п. 1.
На срѣт. Γ. ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη ἐκατέρωθεν ὕδωρ.

ОБИТѢВАТИ. ξενοδοχεῖσθαι, приниматься, вмѣщаться. въ
гробѣ малѣ обитѣвактѣ. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 154.
Въ Вел. субб. τάφῳ μικρῷ ξενοδοχεῖται.

ОБЛАДАТИ. δεσπόζειν, господствовать, владѣть, обладать не-
ограниченно. миръмъ обладающа. Ирм. гл. 3. п. 5.
л. 74. На срѣт. Госп. εἰρήνης δεσπόζοντα.

¹⁾ Въ Сунод. списокѣ 1344 г. кротъко.

²⁾ Въ Сунод. списокѣ 1344 г. нетлѣннѣноу пропущено
Матер. VII: 6.

¹⁾ Въ Сун. списокѣ 1344 г. оутвърженнн.
Прибавл. къ Извѣст. Я. А. Н. л. ССЛIII.

ΩΒΝΟΩΗΤΗ. καινούργησαι, обновить, сдѣлать вновь. поуть глоубинѣ ¹⁾ ωбновльша ²⁾. Ирм. гл. 1. л. 1. ὁδὸν βουζοῦ καινούργησασα.

ΩΒΝΟΩΛΕΝНІЕ. καινούργία, обновленіе, введеніе новаго. ωбновлениа ³⁾. Ирм. гл. 2. п. 4. л. 44. На Б. г. καινούργίαν.—ἀνάπλασις, переобразование, исправленіе. на съпасениѣ наше и ωбновлениѣ. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 10. εἰς σωτηρίαν ἡμῶν καὶ ἀνάπλασιν.

ΩΒОСТРІТН. τιζέναςи, полатъ. силою ωбострени. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр. συντόνωσ τιζεμένους.

ΩБРАЗЪ. τύπος, видъ, образъ, очертаніе. образъ божьствнааго крѣста... пронаписалъ кѣтъ. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 20. об. Чест. крѣста. τὸν τύπον τοῦ Θείου σταυροῦ... προδιεχάραξε. — σύμβολον, знакъ, примѣта, предназначенованіе, образъ. кѣтъства ωбразъ бѣвъ. Ирм. гл. 3. п. 6. л. 77. φύσεως σύμβολον γεγενώς. — βρέτας, кумирь, истуканъ. бездоушьный ωбразъ. Ирм. гл. 4. п. 7. л. 113. об. На Пятд. ἄψυχον βρέτας.

ΩБРАЗНО. συμβολικῶς, преобразовательно. видѣ Исаия ωбразно на престолѣ прѣвѣсоцѣ Бога. Ирм. гл. 3. п. 5. л. 74. На ерѣт. Г. εἶδεν Ἰσαΐας συμβολικῶς ἐν θρόνῳ ἐπηρμένον Θεόν.

ΩБРАЩЕНЪ. ἐπιστρεπτικῶς, обратно, назадъ. тоже ωбращенѣ. Фараона съ колесницами оударъ съвъкоупѣ. Ирм. гл. 8. п. 1. л. 176. На Воздв. κρ. τὴν δε ἐπιστρεπτικῶς Φαραῶ τοῖς ἄρμασι κροτήσας ἠώσεν.

ΩБРОСИМЪ. δροσφόλος, орошаемый. коупина въ горѣ. ωгньмъ полащи ωбросима. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 54. βάτος ἐν δρει πυράφλεκτος καὶ δροσφόλος.

ΩБЫЧАН. φύσις, естество. выше ωбычаа матеръ. Ирм. гл. 7. п. 9. л. 174. τὴν ὑπὲρ φύσιν μητέρα.

ΩГНЕДЪХНОВЕНЪ. πυρίπνοος, дышущій огнемъ, пускающій огонь, ωгненный. ωгнедъхновеноую примѣте. доуховьную росоу. Ирм. гл. 4. п. 5. л. 104. На Пятд. πυρίπνοον δέξασθε πνεύματος δρόσον.

ΩЗАРІТН. καταυγάζσαι, озарить, освѣтитъ. озари нашъ оумъ Боже. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 16. об. καταύγασον ἡμῶν τὸν νοῦν ὁ Θεός.

ΩКАΠΑНЫТН. τάλας, несчастный, бѣдный. ωкапаныни. Ирм. гл. 3. п. 5. л. 74. На ерѣт. Г. ὁ τάλας.

ΩРОУЖНІЕ. ἄρμα, колесница; лошади, запряженные въ колесницу. ороужикъ же Фараоне глоубиною покрывъ. Ирм. гл. 1. л. 4. ἄρματα δε Φαραῶ βουζῶ ἐκάλυψεν.

ΩСНОВАТН. ἐδράσαι, утвердить. ωсновавъ ¹⁾ на водахъ . землю въсемогъни. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 8. ἐδράσας ἐν τοῖς ὕδασι τὴν γῆν, πανδοδύναμε.

ΩСОУЩЬСТВЫНН. οὐσιώσεις, осуществленный, сотворенный. ωсоущѣствнаа. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 57. οὐσιώσεις... κτίσις.

ΩТРОКОВИЦА. νεανίς, дѣвица, отроковица. мѣя гико ωтроковица господеви поимъ. Ирм. гл. 6. п. 1. Въ Вел. суб. л. 140. ἡμεῖς ὡς αἱ νεανίδες τῷ κυρίῳ ἄσωμεν.

ΩТРОУА. ἄρρεν, мужескій полъ. въсакко ωтроча ложесна развързаа свато Богови. Ирм. гл. 3. п. 9. л. 85. На ерѣт. Г. πᾶν ἄρρεν, τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον, ἅγιον Θεῶ.

ΩТЪГЪНАТН. διασκεδάσαι, расѣять, разбросить, прогнать. мѣглоу доуша... ωтъгънавъ. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 47. τὴν ἄλλὸν τῆς ψυχῆς... διασκεδάσας. Тр. Цв. XII в. Синод. биб.

ΩТЪЧЪСКЫ. πατρικῶς, отечески. поюще ωтъчъскы. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 24. ἄδοντες πατρικῶς.

П.

ПАГОУБА. χάος, неустроенная масса, изъ коей сотворена вселенная, мракъ, тма. отъ свѣта ωтъгънавъни пѣрвородьнааго пагоубоу. Ирм. гл. 4. п. 5. л. 107. ὁ τοῦ φωτὸς διατηήξας τὸ πρωτόγονον χάος.

ПАУЕ КЕСТЬСТВА. ὑπερφύως, необыкновенно, выше естества. роди та паче кѣтъства плѣтню въсѣхъ зижителя. Ирм. гл. 5. п. 9. л. 139. ἐτέκε σε ὑπερφυῶς κατὰ σάρκα.

ПИТЪТН. χορέσκειν, насыщать. въ поустыни питѣвны Израильтѣскыи люди. Ирм. гл. 2. п. 2. л. 38. об. и 39. ἐν ἐρήμῳ χορέσας Ἰσραηλίτην λαόν.

ПИЩАЛЬ. ὄργανον, музыкальное орудіе, инструментъ. моусикискыими пищальми. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 23. На Усп. Б. ματ. μουσικοῖς ὄργανοις.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. глоубины.

²⁾ Тамъ же ωбновльши.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. ωбновлениѣ.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. ωсновавъни.

пищальскыи. τῶν ὀργάνων, музыкальнаго орудія. согласнѣ оустраши пищальскаѣ пѣснь. Ирм. гл. 4. п. 7 и 113. об. На Пятд. σύμφωνον ἐφρόησεν ὀργάνων μέλος.

плавати. ναίειν ¹⁾, обитать, жить. пловы ²⁾ Иона въ моруѣхъ морьскыи. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 18. об. На Р. Хр. ναίων Ἰωνᾶς ἐν μυχοῖς θαλαττίοις.

плененыи. αἰχμαλώτος; плѣнный, полоненный. исповѣдаша пленении ѿтроци. Ирм. гл. 4. п. 8. л. 119. ὁμολόγησαν οἱ αἰχμαλῶτοι παῖδες.

плѣтню. σωματικῶς, тѣлесно. плѣтню къ намъ пришьдѣша. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 59. σωματικῶς ἡμῶν ἐπιδημήσαντα.

плѣтанѣ. ὑλικός, вещественный, матеріальный, тѣлесный. въ плѣтанѣ чревѣ. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 54. ἐν ὑλικῇ γαστρῇ.

побѣдительныи. τροπαιοῦχος, кто имѣеть, получаетъ трофеи. твоѣ побѣдительнаѣ десница боголѣпно въ крѣпости прослависѣ. соῦ ἢ τροпαιοῦχος δεξιᾷ θεοπροπῶς ἐν ἰσχύϊ δεδόξασται. Ирм. гл. 1. л. 1.

побѣдыи. ἐπινίκως. пѣснь побѣдноую въспоймъ вси. Ирм. гл. 1. л. 3. ὠδὴν ἐπινίκων ἄσωμεν πάντες.

подобати. στέργειν, любить; быть довольну, довольствоваться; желать. подобаше намъ яко безбѣды страхомъ оудобѣ мѣлчати. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр. στέργειν μὲν ἡμᾶς ὡς ἀκίνδυνον φόβῳ ῥᾶον σιωπῆν.

повиньникъ. αἴτως, виновникъ. нашему спасению повиньникъ. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 50. τῆς ἡμῶν σωτηρίας αἴτιος.

погружати. κατακαλύπτειν, покрывать, прикрывать. погружь противьныи. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. κατακαλύψας ἀντιπαλους.

погразноути. ἀπολέσθαι, погибнуть. погразноуті хоташа. Ирм. гл. 3. п. 6. л. 77. ἀπολέσθαι κινδυνεύοντας.

податель. χορηγός, предводитель, податель. свѣта подателю. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 46. ὁ τοῦ φωτός χορηγός.

¹⁾ Переводчикъ читалъ νέειν плавать. Въ древн. рукописяхъ писалось и ναίειν, и νέειν въ одномъ значеніи; только по смыслу можно догадываться о друг. значеніи.

²⁾ Въ Свн. спискѣ 1344 г. пловыи.

покровъ. σκηνή, палатка, покрытое мѣсто. покровъ славыи. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 33. τὴν σκηνὴν τὴν ἄχραντον.

попаленіе. φλόγωσις, воспаление, жаръ. попалении ѿтрокы избавивъ. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 25. φλογώσεως ὁ παῖδας ῥυσάμενος.

послоушати. πεισθῆναι, повѣрить, послушаться, повиноваться. велѣнии мочительна свати ѿтроци не послоушавъше. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. об. τῷ δόγματι τῷ τυραννικῷ ὅσοι τρεῖς μὴ πεισθέντες.

по соуху. ἡπειρος, твердая земля, суша. непроходимо ¹⁾ проиде яко по соуху. Ирм. гл. 1. л. 1. об. τὴν ἄβαντον διῆλθεν ὡς ἡπειρον.

потопити. καταστρώσαι, наслатъ, покрыть; умертвить, убить. въ глубинѣ потопа древле фараонитска всѣмъ воиньства префруженѣ силоу. Ирм. гл. 2. п. 1. стр. 36. об. ἐν βυθῷ κατέστρωσε ποτὲ τὴν фараонίτιδα πανστρατιὰν ἢ ὑπέροπλος δύναμις.

похвала. καύχημα, похвала, хвастовство. дѣвѣствнаѣ похвало. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 34. об. τὸ τῆς παρθενίας καύχημα.

похотыи. καῖων. похотыи море оукроти. Ирм. гл. 5. п. 6. л. 135. καῖων θάλασσαν κατέυνασον.

почествовати. σεβασμιάζειν, почитать, благоговѣть, поклоняться. почествовати (такъ). Ирм. гл. 4. п. 7. л. 113. об. На Пятд. σεβασμιάζει.

почести. σέβειν, читать, почитать, имѣть благоговѣніе, поклоняться. почести златосѣтвореныи бездоушыи образъ. Ирм. гл. 4. п. 7. л. 113. об. На Пятд. σέβειν τὸ χρυσότευκον ἄψυχον βρέτας.

правовѣрно. ὀρθοδόξως, православно, правомысляще. правовѣрно. Ирм. гл. 1. пѣсн. 5. л. 14. ὀρθοδόξως.

прадѣдъ. προπάτωρ. прегрѣшении прадѣда Адама. Ирм. гл. 8. п. 2. л. 180. τὴν ἀμαρτίαν τοῦ προπάτορος Αδάμ.

преблаженныи. παμμάχαριστος, всеблаженный. преблажена Богородице. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 122. παμμάχαριστε Θεοτοχε.

пребожьствыи. ὑπέρθεος. пребожьствыи. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 53. ὑπέρθεος.

¹⁾ Въ Свн. спискѣ 1344 г. непроходимок.

повыше. ὑπερθευ, сверху, вверху, выше. грѣха превыше. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. τῆς ἀμαρτίας ὑπερθευ. — ὑπερφυῶς, необыкновенно, чрезвычайно. превыше ражающи ¹⁾. Ирм. гл. 1. п. 8 л. 27. На Рож. Хр. ὑπερφυῶς κούσαν.

предивныи. παράδοξος, преславный. сътворишоуоумоу предивнаи. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 92. τῶ ποιήσαντι παράδοξα.

предѣлнѣи. σχίσει, раздѣлить. предѣливъ ²⁾ поучиноу морьскоую. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 91. об. ἔσχισας πέλαγος τὸ ἐρυθραῖον.

предѣлнѣиса. τέμνεσθαι, разсѣкаться, раздѣляться. предѣлакмъ ³⁾ морю жьзлѣмъ. Ирм. гл. 3. п. 1. л. 64. τεμνομένην θάλασσαν ῥάβδῳ.

преимѣтнѣи. ὑπερέχειν, превосходить, одерживать верхъ. преимоушь вьсакъ оумъ ⁴⁾. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 46. об. ὑπερέχουσαν πάντα νοῦν.

преисподьнни. κατόχος ⁵⁾, крѣпко держащій, удерживающій. съкроуши верѣи вѣчнннѣи преисподьнаи съвазаннѣи. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 20. На пасх. συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους κατόχους πεπεδημένους. р. 40. об. Тр. цв. XII в. Сун. 6.

премирнѣи. ὑπερκόσμος, вышеширный, вышесестественный, сверхземный. премирнонъ вьскресенинъ прописаше. Ирм. гл. 8. п. 6. л. 191. На Возд. κρ. τὴν ὑπερκόσμον ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε. оумъ премирннѣи. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 60. об. На Бог. г. νοῦς ὑπερκόσμος.

преосуженъ. ὑπέροπλος, гордый, непомятый, пресильный. преороуженъ силоу. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 36. об. ἡ ὑπέροπλος δύναμις.

препрославленъ. ὑπερένδοξος, преславный. препрославленъ. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 21. ὑπερένδοξος.

препѣтнѣи. ὑπερύμνητος, непомято, слишкомъ похвален-

1) Въ Синод. спискѣ 1344 г. ражающъ.

2) Въ Синод. спискѣ 1344 г. предѣливнѣи.

3) Въ Синод. спискѣ 1344 г. предѣлакму.

4) Въ Синод. спискѣ 1344 г. преимоущаго вьсака оума.

5) Переводчикъ думалъ, что слово κατόχους, сложено изъ κατὰ и χοῦς, земля, прахъ, отъ того и перевелъ преисподьнаи.

ный, славимый. препѣтнѣи и препрославленъ. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 53. ὁ ὑπερύμνητος καὶ δεδοξασμένος.

преславныи. πανόλβιος, совершенно счастливый, блаженный. съ преславннѣимъ гласѣмъ. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. На Бог. г. συν πανολβίῳ ἦχα.

преспѣннѣи. παμμόχθηρος, всеягостный, всехудой. преспѣющеи грѣхы потребилъ кѣсть. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 36. об. τὴν παμμόχθηρον ἀμαρτίαν ἐξήλειψεν.

престоупнѣи. προσιτός, доступный, приступный. кдинѣмъ престоупноу. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 47. На Бог. г. μόνοις προσιτὴν.

привестнѣи. διαβήσασαι, перевезеть. отъ земля на небо Христосъ Богъ насъ привелъ кѣсть. Ирм. гл. 1. л. 3. об. ἐκ γῆς πρὸς οὐνον. Хс̄ о Θε̄ ἡμᾶς διεβίβασεν. р. 38. об. Триод. цв. XII в. по Греч. соблюдено древнее правописание.

привлещнѣиса. ἀγκιστροῦσθαι, быть уловлену, приманену. любвнѣи... привлечении. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. На Р. Хр. ποῦ... ἠγκιστρομένοι.

прижитнѣи. κωφορία, беременность. ты же дѣво Богородице прозабеникмъ прижитиа твоего мирови благословенинъ процвѣла кси. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 124. σὺ δὲ παρθένε, Θεοτόκε. τῶ τῆς κωφορίας βλαστήματι τῶ κόσμῳ τὴν εὐλογίαν ἐξήνθησας. — бес тьла прижитнѣи. Ирм. гл. 6. п. 9. л. 158. Вел. кан. ἄφθορος ἡ κύησις.

приложнѣи. ὑφαίνειν, ткать, готовить. пѣснь приложити. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр. ὕμνους ὑφαίνειν.

приснодѣвакѣ. ἀειπαρθένος, всегда дѣва, приснодѣвственная. приснодѣвакѣ. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 122. ἀειπάρθενε.

присноживнѣи. ἀειζῶος, вѣчноживущій. присноживоущимъ же оувадѣшоу пламени. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. ἀειζώου δε ἐκμαρανθείσης φλογός.

присноснѣи. αἰδιος, вѣчно продолжающійся, всегдашнѣи. ие присноущаи бо славы. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 15. ἐξ αἰδίου γὰρ δόξης.

присносоущнѣи. συναἰδιος, совѣчный. присносоущно сълично проевѣщъ снѣннѣи. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 15. συναἰδιον καὶ ἐνυπόστατον λάμψας ἀπαύγασμα.

приснотекнѣи. ἀεννάος, вѣчно текущій. живомоснѣи

- истокъ приснотекоушь ¹⁾. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 33. τὴν ζωοδόχον πηγὴν τὴν ἄνναον.
- прити на.** νεῦσαι, внимать, обращать вниманіе. приди на пѣник ²⁾ рабъ си благодѣтелю ³⁾. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. νεῦσον πρὸς ὕμνους δικετῶν, ἐυεργέτα.
- приходнице.** γέφυρα, плотина, валъ, мостъ. нельстьно наше приходище. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 62. ἀπλανῆς τῶν πιστῶν γέφυρα.
- примателице.** δοχεῖον, вмѣстелище. примателище непостояннаго. Ирм. гл. 7. п. 9. л. 173. об. На Пятд. δοχεῖον τοῦ ἀστέκτου.
- проводити.** ὀδηγήσαι, проводить; наставить. проведъшоу ⁴⁾ люди. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 35. ὀδηγήσαντι τὸν λαόν.
- проводникъ.** δημαγωγὸν, правитель, вождь. Моисѣя проводника. Ирм. гл. 1. пѣс. 2. л. 5. об. τῷ Μωϋσῆι δημαγωγόν.
- провъзвѣщати.** προμηνύειν, предпоказывать, предобъявлять. пророкъ Амвакоумъ провъзвѣщаетъ. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 11. об. προφήτης Ἀββακοῦ προμηνύει.
- прозрливъ.** προβλεπτικός, предусмотрительный. прозрливама Амвакоумъ оуемотривъ ѡчима. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 9. об. προβλεπτικοῖς ὁ Ἀββακοῦ κατανοήσας ὀφθαλμοῖς.
- прозрливкама(оунма).** θεοπτικῶς, предусмотрительно, богозрительно, богооткровенно. предъзрѣа прозрливама Амвакоумъ. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 13. προβλέπων θεοπτικῶς ὁ Ἀββακοῦ.
- пронти.** ὑποδύειν, вползати, входить. юже проиде чистоу. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. ἦν ὑπέδω νηδύν.
- промышленіе.** προμηθεῖα, провидѣніе, промышленіе. промышленникъ. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 50. На Бог. г. προμηθεῖα.
- пронаписати.** προδιαχάραξαι, предназначати, преднаписать, прежде вырѣзати, вытиснуть. образъ... пронаписанъ кестъ. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 20. об. Чест. кр. τὸν τύπον... προδιαχάραξε.
- проображеніе.** προσκόνισμα, предъизображеніе. тредъ-
- невънааго ти погребеніа проображеніа ¹⁾. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Усп. Б. м. τῆς τριημέρου ταφῆς σου προσκόνισμα.
- прообразовати.** ἐικονίζεи, выражать чрезъ образъ, дѣлать похожимъ. прообразоуютъ дѣвицю. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. ἐικονίζουσι κόρης.
- прорешти.** ὑποφάναι, подъ чѣмъ скрытно или въ половину показати, обнаружить. гаданія въплъщеник прореша ѡтъ дѣвице твоѣ Христе. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 11. об. ἀνίγματα τὴν σάρκωσιν ὑπέφηναν τὴν ἐκ παρθένου σου. Χριστέ.
- просвѣтити.** λαμπρυνθῆναι, сдѣлаться блестящимъ, свѣтлымъ, видимымъ. просвѣтимъса люди. Ирм. гл. 1. л. 3. λαμπρυνθῶμεν λαοί. Трїодъ цвѣтн. Синод. библ. XII в. р. 38. об.
- противоувѣщати.** ἀντιφθέγγεσθαι, противорѣчить, противный издавати звукъ. противовѣщати моуеикии-скълыми пищальми. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 23. На Усп. Б. м. ἀντιφθεγγόμενος μουσικαῖς ὀργάνοις.
- противныи.** ὑπεάντιος, противоположный, противный. противныи сътре. Ирм. гл. 1. л. 1. ὑπεαντίους ἔδραυσε. — ἀντιπάλος, противникъ, непрїатель. погроужъ противныи. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. κατακαλύψας ἀντιπάλους.
- прохлажати.** δροσίζειν, орошати. огонь... прохлажааше. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 23. На Усп. Б. м. τὸ... πῦρ ἐδρόσιζε.
- проходны.** βατὸς, приступный, почему ходимъ, на что входить можно. стъзю проходною небесе ²⁾ положи намъ. Ирм. гл. 1. л. 2. τρίβον βάτην πόλου τίθεισιν ἡμιν.
- прошьствіе.** удобнопроходимость, приступность. безъѡроужныимъ бѣвъши прошьствіе. Ирм. гл. 6. п. 1. л. 140. Въ Вел. четв. ἀόπλοις γεγρονῶς βατὸς.
- прѣживати.** διαωνίζεи, безпрестанно продолжаться, пребывать. пребывающи пѣснь. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. διαωνίζων ὕμνος.
- прѣвелии.** ὑπερφύης, необыкновенный, чрезвычайный. чюдо превелии. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. Θαύματος ὑπερφουῖς.
- прѣвзънашати.** ὑπερψοῦσθαι, непомѣрно возвышаться.

1) Въ Синод. спискѣ 1344 года: приснотекоущи.

2) Въ Синод. спискѣ 1344 г. къ пѣнію.

3) Тамъ же, ошибочно: благодатию.

4) Въ Синод. спискѣ 1344 г. проведъшешоу.

1) Въ печат. проображеніе.

2) Въ Синод. спискѣ 1344 г. небеси.

превъзнашакимый. *Ирм. гл. 1. п. 7. л. 21. ὁ ὑπερφουμένος.*

прѣдѣстоити. *παριστάναι*, представлять, приходить, стоять близко. себо прѣдѣстоитъ Христось. *Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. На Бог. Г. ἰδοὺ γὰρ παρέστι Χριστός.*

прѣже поущати. ¹⁾ *προποτᾶσαι*, прежде поглощать. прѣже поущенъ бѣсть. *Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Усп. Б. мат. προῦπέπωτο.*

прѣисподняя страна. самая низкая, нижайшая. сѣниде въ прѣисподнихъ страны земли. *Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. об. На Пасх. κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς. р. 40. об. Тр. Цв. XII в. Синод. Библиотеки.*

прѣскныиъ. *κατάσμιος*, осѣненный, гниетый. гороу та благодѣтью божиню прѣскныиу прозьрливама Амвакоумъ оусмотривъ очима. *Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 9. об. ὄρος σε τῆ χάριτι τῆ θεία κατάσμιον προβλεπτικοῖς ὁ Αββακοῦμ. κατανοήσας ὀφθαλμοῖς.*

поуцннородныи. *ποντογενής*, мореродный, рожденный моремъ, возникшій изъ моря. морьскыи поучинородныи китовъ въноутрь божии ²⁾ ѿгнь. *Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Усп. Бож. мат. Ἄλιον ποντογενές κητῶν ἐντόσιον πῦρ.*

первоуачныи. *ὁ πρὸ τῶν αἰώνων*, первоуачный, прежде вѣковъ сущій. первоуачноумоу ³⁾ ѿтъ ѿтъца роженоу. *Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 6. об. τῷ πρὸ τῶν αἰώνων ἐκ πατρὸς γεννηθέντι. — πρὸ αἰώνων*, прежде вѣковъ сущій. богъ первоуачныи ⁴⁾. *Ирм. гл. 3. п. 4. л. 72. Θεὸς πρὸ αἰώνων.*

первозданныи. *πρωτόπλαστος*, первообразованный, первоотворенный. Адама первозданааго. *Ирм. гл. 2. п. 5. л. 46. об. На Бог. Г. Ἀδάμ τοῦ πρωτοπλάστου.*

первороженъ. *πρωτοτόκος*, первородный, перворожденный; *πρωτοτοχοῦμενος*, въ первый разъ раждаемый. перворожено слово. *Ирм. гл. 3. п. 9. л. 85. На срѣт. Г. πρωτοτόκον λόγον. сына перворожена. тамъ же. ὑἰὸν πρωτοτοχοῦμενον.*

¹⁾ Переводчикъ начало глагола считалъ *προπέμπειν*.

²⁾ Переводчикъ счелъ конецъ слова *σιον* за особое слово и перевелъ божій.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344. первоуачноумоу.

⁴⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. первоуачныи сы.

первороженныи. *ἀρχέγονος*, перворожденный. первороженую тьмоу... прогънавъи. *Ирм. гл. 7. п. 5. л. 166. ὁ τὸ ἀρχέγονον σκότος... διώξας.*

первѣи. *πρῖν*, прежде. первѣи тѣлоу златоуоумоу Пьрьскою чьстью дѣти не поклонишася. *Ирм. гл. 3. п. 7. л. 80. τὸ πρῖν εἰκόνι τῆ χρυσῆ Περσικῶ σέβασμα παῖδες οὐ προσεκύνησαν.*

пѣвѣць. *μελωδός*, поющій пѣсни, пѣвецъ. пѣвѣца. *Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. μελωδούς.*

пѣна. *σάλος*, безпокойное движение (моря), волнующееся море. поуть морьскъ ¹⁾ вълноумаса пѣнами. *Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. На Бог. Г. στεῖβει θαλάσσης κυματοῦμενον σάλον.*

пѣснословесныи. *ὑμνολόγος*, пѣснословъ, поющій пѣсни. пѣснословесныи ²⁾ въ печи съпасъшааго. *Ирм. гл. 1. п. 8. л. 28. τὸν τοὺς ὑμνολόγους ἐν καμίνῳ διασώσαντα.*

пѣсньно. *μελωδικῶς*, пѣсенно, мелодически. пѣсньно вѣпигааше. *Ирм. гл. 8. п. 4. л. 186. μελωδικῶς ἀνεβόα.*

пѣшемъ глоуенноу проходитьи. *πεζοποντοπορεῖν*, пѣшкомъ идти черезъ море. людьмъ пѣшемъ глоубиноу проходящемъ ³⁾. *Ирм. гл. 3. п. 1. л. 65. На срѣт. Г. λαῶ πεζοποντοποροῦντι.*

Р.

равносиленныи. *ἰσοσθενής*, равномошный, равносиленный. равносиленнааго ти доуха. *Ирм. гл. 4. п. 4. л. 99. На Пятд. ἰσοσθενες σου πνεῦμα. троице кдина раввносиленна. Ирм. гл. 4. п. 7. л. 113. об. На Пятд. τρίαξ μόνη ἰσοσθενής.*

разрѣшительныи. *λυτήριος*, разрѣшительный, облегчительный, смягчительный. разрѣшительно. *Ирм. гл. 2. п. 9. л. 62. λυτήριον.*

разоумно. *συνετῶς*. въспоимъ кмоу разоумно яко цесарю нашему. *Ирм. гл. 5. п. 3. л. 131. ψάλλομεν αὐτῷ συνετῶς ὡς βασιλεῖ καὶ Θεῷ.*

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. морьскыи.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. хвалословесныи.

³⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. пѣшимъ... проходящимъ.

РАСМАТРЕТИ. κατανοῆσαι, рассмотреть, уразуметь. тебе мысленно... печь рассматривать вѣрнии. Ирм. гл. 1 п. 7. л. 21. σὲ νοητὴν... κάμινον κατανοοῦμεν οἱ πιστοί.

РЕЧЕНИЕ. ἔρεισμα, подпора, столпъ, твердь. недвижимо речение. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 42. ἄσειστον ἔρεισμα.

РОДЪ. φύσις, естество. водный родъ. Ирм. гл. 7. п. 1. л. 160. ὕδατων φύσις.

РОЖЕСТВО. λοχεία, рождение, роды. образъ чистааго рождества твоаго. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 31. об. τύπον τῆς ἀγνῆς λοχείας σου.

НА РОУКОУ НОСИТИ. ἀγκαλοφορεῖν, на рукахъ носить. младенецъ на роукоу носимъ. Ирм. гл. 3. п. 4. л. 71. На срѣт. Г. βρέφος ἀγκαλοφορούμενος.

РЪЧЬ. ρῆσις, вѣщаніе, рѣчь; изреченіе. рѣчи пророкъ. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 11. об. ρήσεις προφητῶν.

С.

СВЕРЕПЪТИ. ἀγριαίνειν, дѣлать свирѣпыми, жестокими. сверепѣюще ¹⁾. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 31. об. ἀγριαίνουσιν.

СВѢТНАБНИКЪ. φωστής, окно, свѣтъ, свѣтящее тѣло. свѣтильникъ великия. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 13. φωστής ὁ μέγας.

СВѢТНОСОСНЪ. φαεσφόρος, несущій свѣтъ, день, освѣщающій. да... гавить свѣтнососна ангела. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 12. δεικνύτω φαεσφόρον ἄγγελον. Тр. Цв. XII в. Свн. библ. р. 39. об.

СВѢТООБРАЗНЪ. φωτόμορφος. о чада свѣтообразна църквѣвнаа. Ирм. гл. 4. п. 5. л. 104. На Пят. ѿ τέκνα φωτόμορφα τῆς ἐκκλησίας.

СВѢТЬ. πυρσός, огонь, факель. свѣтъмъ блъщаса таина зърѣниа. Ирм. гл. 2. п. 4. л. 44. На Б. Г. πυρσὸς καθαρτεῖς μυστικῆς θεωρίας.

СВѢТЛОНОСОУЦЪ. λαμπαδηφόρος, факелоносецъ. свѣтлоносоуци доушею. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 57. λαμπαδηφόροι τῇ ψυχῇ.

СВѢТЛОСТЫНЪ. φωτιστικῶς, освѣщающій. свѣтлостыннымъ божества огньмъ. Ирм. гл. 3. п. 7. л. 79. φωτιστικῶ τῆς Θεότητος πυρὶ.

¹⁾ Въ Сгнод. спискѣ 1344. сверепѣючи.

СВѢТЛЫН. φαεινός, свѣтлый, блистательный. тебе свѣтлоую свѣщоу. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 35. σε τὴν φαεινὴν λαμπάδα.

СЕДМНЦЪНЪ. ἑπταπλάσιος, седмичный. седмичный пламень. Ирм. гл. 3. п. 7. л. 81. τὴν ἑπταπλάσιον.

СЕДМЪ СЕДМЦЕЮ. ἑπταπλάσιως, семь разъ. понеже превъзможе. седмъ седмицею печь раздъжена бысть. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 58. об. ἐπεὶ ὑπερίσχυσεν, ἑπταπλάσιως κάμινος ἐξεκαύθη.

СИЛОЮ. συντόνως, напряженно, разнозвучно. силою ωбострени. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 32. На Р. Хр. συντόνως τεταπειμένους.

СИНЪ. μέλας, черный, темный, темносиній. синъ же поучина. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. На Бог. Г. μέλας δε πόντος.

СКОРО. θάπτον, скорѣе. скоро приити. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 19. На Р. Хр. θάπτον μολεῖν.

СКЪРБЪ. τὸ θλίβεσθαι, скорбь, печаль. възъпихъ господи въ скърбь мою къ тебѣ. Ирм. гл. 7. п. 6. л. 168. ἐβόησα κύριε ἐν τῷ θλίβεσθαί με πρὸς σέ.

СЛАВНО. ἐνδόξως. славнъ ¹⁾. Ирм. гл. 1. л. 2. об. и 3. ἐνδόξως.

СЛАВНЪ. εὐκλεής, славный, знатный. славна дѣво. Ирм. гл. 1. л. 2. об. εὐκλεῆς παρθένε. — ἄχραντος, неоскверненный, нетронутый. покровъ славнъи. Ирм. гл. 1. п. 9. л. 33. τὴν σκηνὴν τὴν ἄχραντον.

СЛАВНОУ БЫТИ. δοξάζεσθαι, быть славу, славиться. въстапоу бо и славнъ боудоу. Ирм. гл. 6. п. 9. л. 157. об. ἀναστήσομαι γὰρ καὶ δοξασθήσομαι. Въ Вел. субб.

СТЕПЕНЬ. βάσις, слѣдъ, основаніе. степенями вѣрнъ. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. об. τῇ βάσει τῆς πίστεως.

СТРАНЪСТВЕНІЕ. ξένια, гостеприимство. странъствиа владычна и бесъмъртнѣи трапезѣ... въсприимѣмъ. Ирм. гл. 6. п. 9. л. 158. Въ Вел. чет. ξενίας δεσποτικῆς καὶ ἀθανάτου τραπέζης... ἀπολαύσωμεν.

СТРАСТНЪ. τάλαις, несчастный, злосчастный. страстномъ языкъ всенаслѣдик. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 56. На Бог. Г. τάλαινα τῶν ἐθνῶν παγκλήρια.

СТРЪМЪ. ρεῖθρον, потокъ, рѣка. источьши хладъ яко стрѣмъ. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 55. На Бог. Г. πηγάσσα δροσον. ὅτι ρεῖθροις...

¹⁾ Въ Сгнод. спискѣ 1344 г. славно.

СОУИЕТЫЕ. μέλημα, забота, попеченіе. житиискымъ соуктѣнмъ. Ирм. гл. 7. п. 6. л. 168. τῶν βιωτικῶν μελήματων.

СОУПРОТИВЛАНІСЛ. ἀντιτάσσεσθαι, противиться, противоборствовать. бестоуднѣи ирости... соупротивася. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 22. об. На Усп. Б. м. Ἰταμῶ Συμῶ ἀντιταττόμενος.

СЪБЕЗНАЧАЛНМЪ. συνάναρχος, собезначальный. съ ѡтѣцмъ събезначальна. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 17. τὸν τῷ πατρὶ συνάναρχον.

СЪБОРЪ. σύλλογος, собраніе, стеченіе. чловѣкъ съборъ. Ирм. гл. 5. п. 8. л. 137. ἀνδρῶπων σύλλογος.

СЪ ВОН. πανστρατὶ, со всемъ войскомъ, со всею силою войска. Фараѡна съ вои потопляшоу. Ирм. гл. 1. л. 4. об. τὸν Φαραῶ πανστρατὶ βυδίσαντι.

СЪВЪЗДРАСТНМЪ. συμφυῆς, вмѣстѣ выросшій, природою съ чѣмъ связанный, врожденный, природный. съвздрастнѣ родѣ. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. На Бог. Г. συμφυῆς γόνος.

СЪВЪЗКОУПЛАТН. ἐνοποιεῖν, соединять. съвзкоупляшоуѡмоу (такъ) съ небесннми земляма. Ирм. гл. 3. п. 1. л. 66. ἐνοποιήσαντι τοῖς ἐπουρανίοις τὰ ἐπίγεια.

СЪДЪРЖАМН. συνεκτικὸς, содержащій, обнимающій. съдържаша вса божиа сила и мѣдрость. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. об. συνεκτικῇ τῶν ἀπάντων Θεοῦ σοφία καὶ δύναμις.

СЪДЪВАТН. κροτεῖν, восклицать. достоино съдѣвамъ ико благодателю. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. На Бог. Г. ἐπάξιον κροτοῦμεν ὡς ἐνεργέτην.

СЪДѢТЕЛЬ. δημιουργός, художникъ, верховный правитель. съдѣтелеа идиного покмъ¹⁾. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 28. На Усп. Б. м. τὸν δημιουργὸν μόνον ὑμνοῦμεν.

СЪДѢТЕЛЬНМЪ. δημιουργικὸς, искусный въ народоправленіи, художественный. съдѣтельнаа и съдържаша вса божиа сила и мѣдрость. Ирм. гл. 1. пѣс. 3. л. 7. об. ἡ δημιουργικῇ καὶ συνεκτικῇ τῶν ἀπάντων Θεοῦ σοφία καὶ δύναμις.

СЪЗЫВАТН. συνάγεσθαι, собирать, созывать. вса съзываютощи²⁾ на веселин. Ирм. гл. 1. л. 2. об. πάντας συνηγάγετο πρὸς εὐφροσύνην.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. поимъ.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. съзываетъ.

СЪЗЪДАННМЪ. κτιστός, созданный, сотворенный. Богъ създанныххъ бестрастннми ѡбнищавъ себе причѣта. Ирм. гл. 6. п. 3. л. 144. об. Въ Вел. чет. Θεὸς τὸ κτιστὸν ὁ ἀπαθῆς πτωχεύσας ἑαυτῷ ἦνωσε.

СЪЛНУНМЪ. ἐνυπόστατος, существующій по себѣ. сълично просвѣщъ снанин. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 15. ἐνυπόστατον λάμπας ἀπαύγασμα.

СЪМѢРЕННІЕ. κένωσις, истощаніе. божьственок съмѣреникъ провида Амвакоумъ. Ирм. гл. 6. п. 4. л. 146. Въ Вел. субб. Θεῖαν κένωσιν προορῶν Ἀββακοῦμ.

СЪНМЪ. σύστημα, собраніе, множество. ангель сънмъ. Ирм. гл. 5. п. 8. л. 137. ἀγγέλων σύστημα.

СЪНАСЕНЪ. σωτήριος, спасительный. сънасеную страсть проѡбражааше иенѣ. Ирм. гл. 8. п. 6. л. 191. На Возд. кр. τὸ σωτήριον πάθος προδιετύπευ σαφῶς.

СЪПРИСНОСОУЩНМЪ. ἑμοούσιος, единосущный. Бога отѣца съдѣтелеа съпринесоущна сына и доуха божиа. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 157. Θεὸν πατέρα δημιουργὸν ἑμοούσιον υἱὸν καὶ Θεῖον πνεῦμα.

СЪСТАВНТН. πλέξαι, сплести, составить. въсемирннми ликъ съставляше помахоу. Ирм. гл. 5. п. 8. л. 137. παγκόσμων πλέξαντες χορείαν ἔμελλον.

СЪСТАВНМЪ. ἐνυπόστατος, существующій по себѣ. нѣ твою ѡтчею съставною моудростию божикю (хвалимъса). Ирм. гл. 4. п. 3. л. 95. ἀλλ' ἐν σοὶ τῇ τοῦ πατρὸς ἐνυποστάτῳ σοφία Χε̅.

СЪННОПНСАННМЪ. σκιογράφος, тѣнеписанный. съннопнсанааго мрака гадании разоръ. Ирм. гл. 2. п. 5. л. 48. об. ὁ σκιογράφον ἀλλὸν ἀνιγμάτων σκεδάσας.

СЪНННМЪ. κατάσχιος, осѣненный. сънннми часты дѣвица ражаючи без моужа. Ирм. гл. 4. п. 4. κατασχιού δάσεος κόρης τικτούσης ἀπειρανδρου.

Т.

ТАННОТВОРЬЦЪ. νυμφοστόλος, кто наряжаетъ и приводитъ невѣсту. таинотворьци (такъ) всѣ ликоуми ѡтѣчества. Ирм. гл. 4. п. 9. л. 127. νυμφοστόλοι πάντες χορεύσομεν πάτρια.

ТАКОЖЕСТРАДАЛНМЪ. ὁμοιοπαθῆς, подобострастный. такожестрадално ѡбложи си тѣло. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 62. ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν περιέξου σῶμα.

ТВЕРДЫН. κραταιός, крѣпкій, сильный, могущественный. положи къ намъ твердѣю любовь. Ирм. гл. 3. п. 4. л. 70. ἔξου πρὸς ἡμᾶς κραταίαν ἀγάπην.

ТНХЪ. ἔυδιος, тихій, покойный. въ тихомъ пристанище. Ирм. гл. 5. п. 3. л. 131. εἰς λιμένα ἔυδιον.

ТРЕПЕТНО. ἐν τρόμῳ, съ трепетомъ. трепетно вопиаше ти. Ирм. гл. 5. п. 4. л. 132. ἐν τρόμῳ ἐβόα σοι.

ТРИСТАТЬ, ТРИСТОМЦЪ. τριστάτης, военноподполковникъ тристатъи Иерогонетскъ потопа. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 37. τριστάτας Ἀιγυπτίων ἐκρυψεν. тристомце крѣпкы. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 89. об. τριστάτας κραταιούς.

ТРИЧАСТЫНЪ. τριμερής, трехчастный. доуша тричастнои потопа. Ирм. гл. 4. п. 1. л. 89. об. ψυχῆς τὸ τριμερὲς καταπόντισον.

ТРИЦѢЩАНЬНЪ. τριφθόγγος, трехзвучный, трехголосный. трицѣщанью цѣвницею. Ирм. гл. 1. п. 7. На Усп. Б. м. л. 23. τριφθόγγῳ λύρα.

ТРИСЛАВЬНЪ. τρισόλβιος, пресчастливый. триславнии ѡтропи. Ирм. гл. 2. п. 8. л. 57. τρισόλβιοι νεανίαи.

ТѢЛО. στήλη, столпъ. тѣло зѣлобѣ богопротивнои ѡтропи божьствении ѡбличша. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 155. об. Въ Вел. пят. στήλην κακίας ἀντιθέου θεῶи παιδες παρεδειγμάτισαν.

ТѢМЪ. διὸ, потому. тѣмъ вѣрнии възъпикъмъ. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 41. На Бог. Г. διὸ ¹⁾ πιστοὶ βοήσωμεν.

ΟΥ.

ОУГЪ. νοτίς, влага, мокрота. источьници безднъи оугоу непричастни. Ирм. гл. 4. п. 1. Въ нед. Βαί. αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου νοτίδος ἄμοιροι.

ОУДОБНЪНЪ. ἐυχερής, удобный, легкій. даи оудобизньнъ же поуть. Ирм. гл. 1. пѣс. 5. л. 15. πορίζων ἐυχερῆ τε τὴν τρίβον.

ОУЖАСАТНСА. φρίττειν, содрагаться, пугаться, устрашаться. него же оужасаються ангели. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 26. об. ὃν φρίττουσιν ἄγγελοι.

ОУЖАСНО. Σάμβει πολλῶ, съ великимъ ужасомъ, страхомъ. оужасно содържима бѣ. Въ Вел. сѹб. Σάμβει πῶλλῳ. συνείχετο. ἐξεστηκώς, изумившись, ужаснувшись

оужасно въпиааше. Ирм. гл. 6. п. 4. л. 146. Въ Вел. сѹб. ἐξεστηκώς ἐβόα.

ОУЗДА. ἡνία, поводъ у узды, вожжи колесничныхъ лошадей. приять роукама си оузды ихъ (апостоловъ). Ирм. гл. 8. п. 4. л. 185. ἐδέξω χερσὶ σου ἡνίας αὐτῶν.

ОУНЪЗНОУТН. νύσσειν, прокалывать, пронзать. оуноженъ (такъ) азъ же моучащааго стрѣлою. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 18. об. На Р. Хр. νυγείς ἐγὼ δὲ τοῦ τυραννοῦντος βέλει.

ОУПРАВНТЕЛЬ. κυβερνήτης, управитель, кормчій. оуправителю ¹⁾ съпаси. Ирм. гл. 3. п. 6. л. 76. κυβερνήτα διάσωσον.

ОУТВѢРЖЕННІЕ. φρουρός, стражъ. оутвѣрженіе твердо. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 42. φρουρός ἀσφαλής.

ОУТОЛНТИ. ἀπαρκεσάи, быть достаточнымъ, утолить. боурю оутолити. Ирм. гл. 1. п. 6. л. 18. об. На Р. Хр. ζάλην ἀπαρκεσάи.

ОУТРЪНЕВАТН. ὀρδρίζειν, бодрствовать, утревевать. ѡтъ нощи оутрѣнююще ²⁾. Ирм. гл. 1. п. 5. л. 14. об. ἐκ νυκτὸς ὀρδρίζοντες.

Х.

ХВАЛЕННІЕ. ἄνεσις, похвала, хваление, одобрение. испълни са земля твоиго хваления. Ирм. гл. 1. п. 4. л. 13. ἐπλήσθη ἡ γῆ τῆς σῆς ἀνέσεως.—εὐχαριστία, благодарение. пѣснии хваления. Ирм. гл. 2. п. 9. л. 61. На Бог. Г. ὕμνον εὐχαριστίας.

ХВАЛЬНЪНЪ. ἀνετός, достойный прославления, славный, достохвальный. из горы хвальнъи. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 10. ἐξ ὄρους ὁ ἀνετός.

ХЛАДЪ. δρόσος, роса. на хладъ. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 28. εἰς δρόσον.

ХЛАДЪ ДѢЯТН. δροσοβολεῖν, росою падать, орошать. печь... хладъ дѣующю показаша. Ирм. гл. 7. п. 7. л. 170. κάμινον... δροσοβολοῦσαν ὑπέδειξαν.

ХОДАТАН. πρέσβυς, посланникъ, старецъ. пришьествова ѿ дѣвтъ не ходатаи ни ангель. Ирм. гл. 2. п. 4. л. 43. ἐλήλυθας ἐκ παρθένου. οὐ πρέσβυς οὐκ ἄγγελος.

ХОДНТИ. πεζεῦσαι, итти пѣшкомъ. ходити еквозѣ не... съподобльшоу. πεζεῦσαι διαυτῆς... καθοδηγήσαντι. Ирм. гл. 2. п. 1. л. 38. Въ Вел. понед.

¹⁾ У проф. Ловягина аѹтѣ. Здѣсь же Греч. текстъ выписанъ изъ πανθέκхт. 1852 г.

¹⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. кормчійю.

²⁾ Въ Синод. спискѣ 1344 г. оутрѣнюющюи.

ХРИСТОВЫНЪ. χριστοῦ. оутвърдися въроу църкы Христовына. Ирм. гл. 7. п. 3. л. 163. ἐστερεώθη τῆ πίστει Χριστοῦ ἢ ἐκκλησία.

Ц.

ЦѢВЪНИЦА. λύρα, лира. трѣвъщаньною цѣвъницею. Ирм. гл. 1. п. 7. л. 23. На Усп. Б. м. τριφθόγγω λύρα.

У.

УАСТА. δάσος, частый кустарникъ, кусты. приеѣннѣхъ часты ¹⁾. Ирм. гл. 1. пѣс. 4. л. 10. κατασκίου δάσεος.

УНСТА. νηδύς, матерняя утроба. проиде чистоу. Ирм. гл. 1. п. 8. л. 27. На Р. Хр. ὑπέδου νηδύν.

УНСТИТН. πλύνειν, мыть, отмывать, вычищать. мыглоу отъ грѣха... чиститъ росю доуховьною. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. На Бог. Г. ἀχλὺν ἐξ ἁμαρτίας... πλύνει δε τῆ δρόσω τοῦ πνεύματος.

УЮДОДѢКТИ. θαυματουργεῖν, творить чудеса. чюдодѣи владыка ²⁾. Ирм. гл. 1. л. 2. θαυματουργῶν δεσπότης.

УЮДОТВОРИТИ. τερατουργεῖν, творить чудеса. чюдотворашюумоу ³⁾. Ирм. гл. 1. л. 1. об. τῷ τερατουργοῦντι.

Ш.

ШАТАТНСА. φουάττεσθαι, трястись, кичиться, гордиться. шатаиса безаконьныхъ съборище. Ирм. гл. 6. п. 8. л. 156. Въ Вел. пят. φουαττόμενον ἀνόμω συνέδριον.

ШІРОТА. τὸ κῆτος, большая морская рыба, акула, китъ; величина. бездѣна кыже невидѣ нагы шіроты небесына. Ирм. гл. 5. п. 1. л. 128. ἀβυσσον ἦν οὐχ ἑώρακα γυμνὴν τὸ κῆτος οὐρανοῦ.

ШЮМЪТН. διασυρίζειν, свистѣть, шумѣть со свистомъ. шюмашъ доухъ хладьныи невѣдимы съхрани. Ирм. гл. 2. п. 7. л. 52. διασυρίζον πνεῦμα δρόσου ἀβλαβεῖς διεφύλαξε.

Ш.

ШВЪСТВОКАТИ. ἀναδεικνύναι, показывать, выставлять. ἐκφάινειν, высказывать, являть. плодоноснѣ (оумъ) Боже швѣствыи. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 41. об. καρποφορον δ Θε ἀναδειξον. Трїо Цв. XII в. Сѣн. библи. истинно швѣствова. Ирм. гл. 2. п. 6. л. 49. На Бог. Г. ἱμετρον ἐξεφηνε.

¹⁾ Въ Сѣнод. спискѣ 1344 г. части.

²⁾ Въ Сѣнод. спискѣ 1344 г. владыко.

³⁾ Въ Сѣнод. спискѣ 1344 г. чюдотворашемоу.

ШЖДГЕННИЕ. ἱππασία, ѣзда верхомъ на лошади. съпасеник бѣсть шждгеник твою. Ирм. гл. 8. п. 4. л. 185. σωτηρία γέγονεν ἢ ἱππασία σου.

ШЗЫКОВРѢДНІЕ. γλωσσαλία, болтливость, дерзость въ рѣчи. зѣлобожьнааго шзыковрѣдїи. Ирм. гл. 1. пѣс. 7. л. 22. об. На Р. Хр. δυσθεόν γλωσσαλίαν.

ШЗЫКЪ. γῆρυς, голосъ, звукъ, языкъ. възглашантѣ шзыкъмъ. Ирм. гл. 2. п. 4. л. 44. На Бог. Г. πτήγνουσι γῆρυν.

ШЗЫКЪСВѢТОШБРАЗНЪ. γλωσσοπυρσόμορφος, языкоогнебразный, похожий на огненные языки. изиде законъ шзыкъсвѣтошбразна доуха благодѣть. Ирм. гл. 4. п. 5. л. ἐξελήλυθε νόμος ἢ γλωσσοπυρσόμορφος πνεύματος χάρις.

ШЗЫКУНЪ. τῶν ἐθνῶν, языческій. шзычѣна неплодащїи църкы. Ирм. гл. 2. п. 3. л. 40. ἢ τῶν ἐθνῶν στερεύουσα ἐκκλησία.

При составленїи сего выбора словъ изъ Ирмолая XII—XIII вѣка Воскресенской Новоіерусалимской Библиотеки, значащагося по печатному описанїю рукописей на пергаинѣ подъ № 28, древне-Славянскїй текстъ XII—XIII в. мною былъ провѣренъ съ Ирмолаемъ 1344 года Сѣнодальной Библиотеки № 392 ¹⁾. Страницы въ семь выборѣ были помѣчаемы только изъ Ирмолая XII—XIII в. Воскрес Библиотеки. По Гречески же не означалъ я страницъ кромѣ ирмосовъ на Св. Пасху, выписанныхъ изъ Сѣнодального списка Трїоди цвѣтной XII в. № 395 Греческїй текстъ былъ заимствованъ ¹⁾ изъ канонѣвъ, изд. профессоромъ Ловягинымъ, ²⁾ изъ Греческихъ книгъ подъ названїемъ: Παυθέκτη ³⁾, ³⁾ изъ Греческаго Ирмологія, въ 8 д. л. 1671 г., находящагося въ Московскомъ Греческомъ Николаевскомъ монастырѣ подъ № 44-мъ, и ⁴⁾ изъ Греческой цвѣтной Трїоди XII в. Сѣнод. Библиотеки № 395 (одни только ирмосы на Св. Пасху, и ирмосы 2-го гласа, начинающїеся такъ: Моеѣнскоую пѣснь въсприимъши възъпїи доуше .. τὴν Μωσέως ὠδὴν ἀλαλάβουσα βόησον ψυχῆ...) При переводѣ Греческихъ словъ на Русскїй языкъ, я пользовался Греческимъ лексикономъ г. Ивашковскаго. Кромѣ словъ, которыхъ во все цѣтъ въ Церковно-Славянскомъ сло-

¹⁾ Гдѣ нужно, я выставлялъ разночтенїя изъ Сѣнод. списка 1344 года.

²⁾ Выписанное изъ 3-хъ книгъ подъ названїемъ: Παυθέκτη и изъ канонѣвъ, изд. профессоромъ Ловягинымъ, изъ Трїоди цвѣтной XII вѣка согласно съ Греческимъ текстомъ Ирмологія 1671 года.

варѣ г. Востокова, я выбиралъ и такія, которыя хоть и помѣщены въ немъ, но или безъ означенія, изъ какой книги онѣ заимствованы (такъ на пр. безбожьнѣ, ἀθέωτατος, безмоужьнѣ, ἀπειράνδρος, богоглаголивѣ, θεηγόρος и др.), или имѣютъ другое Греческое слово (такъ: богопро-

тивьнѣ, ἀντίθεος, богопримьць, θεόληπτος, богооугдѣнѣ, θεοπρεπής и др.), или оставлены вовсе безъ Греч. слова (на пр. дѣно, πυρρήν, неначаѣнѣ, ἀπεγνωσμένος, несквернѣнѣ, ἀρρύπτωτος, ἀκηλίδωτος и др.).

IV.

ИЗЪ ДРЕВНЯГО ПЕРЕВОДА СЛОВЪ ГРИГОРІЯ НАЗІАНЗІНА.

БЕЗЪВЪЗДЫ. ἀμυδύνας, безопасно.

БЕЗЪБОГЪ. безбожьнѣ. I. 10.

БРЕХАННІЕ. ὑλακή, лай. II. 26.

БРЬННІЕ. ἰλύς, тина. 50.

БРЬУХЪ. πλόκαμος, прядь волосъ. Веровикинѣ брьчъхъ. 256. б.

ВЕТЪХЪ ДЪНЬМН. παλαιός ἡμερῶν. 21.

ВЕЩЬ. ὕλη, матерія. 93. φύσις, природа. 49.

ВРЪММЪ НАРОУНТО. προδεσμία, срокъ. 21.

ВРЪТНЦЕ. σάκκος, власяница. 42.

ВЪЗБЛАГОДАТЬНЪ. χαριστός. 21. не възблагодѣтьнѣ. ἀχάριστος. 63.

ВЪСКЪПЕННІА ЗЕМЛН. βρασμοὶ γῆς, aestuantis terrae tremores. 6.

ВЪСЛОПЪ. στιβάς, ложе, постеля. 65.

ВЪСХВАЛАНТН. възблагодарить: не възсхвалихомъ. οὐκ ἠύχαριστήσαμεν. 6.

ВЪ ТОГДА. ἡνίκα. 21.

ВЪСЪ МНРЪ. πάντες, всѣ. 56.

ГЛАДЬ. ἔνδεια, нужда, бѣдность. 63.

ГОДННА. καιρός, время. II. 11.

ГЛЪНЪ. χυμός, сокъ: гноинѣнѣ сокъ. С. 97.

ГОГОТАН КОУРЬСКЫ. кукурѣкать. С. 132.

ГРАХОВАНЬЕ. δειλία, трусость. С. 191.

ГРМАННІЕ. громъ: гриманьѣ оружьнѣ. С. 15.

ГРОБЪ. ἄδης: нѣсть съшьдѣшимъ въ гробъ (ἐν ἄδῃ) исповѣданиа. 18.

ГРОТЪ ПАДЕННІА. κόνδο πτώσεως, чаша паденія. 3. Срав.

Чеш. hrot, hrota — дойница, дежа для молока.

ГОУМЬНО. ἀποθήκη, гумно, житница. 9.

ДНКВНЪ. σεπτός, святой, божественный. VI. а.

ДОБЛЬ. γυνναῖος, благородный. 11. н.

ДОБРО. ἀγαθόν, благость; имѣніе. 2. 63.

ДРОУЕЛНІЕ. ὄγκος, объемъ. С. 22.

ДОСТОЯННІЕ. ἀξία, достоинство. V. 11.

ДЪЛА. ἀξία, цѣнность, достоинство. 4.

ЖЕНЪРНВЪН. скопецъ. С. 185.

ЖЕСТЬ. σκληρός. 5.

ЖЕСТОСРЪДЪ. βαρυκάρδιος, тяжкосердый.

ЗАКОУПЪ. кабальный работникъ: закоупъ Георгія.

ЗАХНРАЮ. καταγνώσκω, знаю, рѣшаю, сужу, осуждаю. 21.

ЗАПРЪЦЕННІЕ. ἀπειλή, угроза. 12.

ЗАПОУСТЪННІЕ. ἀκοσμία, безобразіе. IV.

ЗНАМЕННІЕ. λείψανα, остатки, мощи. 62.

ЗЪЛЪ. φαῦλος, низкій, бесчестный. 21.

ИЗВОЛНТЕЛЬ. Ξελητής, желатель. 11.

ИЗМОЛЕННІЕ. παραίτησις, извиненіе. V. н.

ИСКАННІЕ. κίνησις, волненіе. 56.

ИСПЫТЬННКЪ. ἐξεταστής, изслѣдователь. 63.

ИСТАКН. растописья. истаиша. ἐτακησαν. 28.

КАГОДНУННА. συχομερέα. I.

КАЗВА. Ξραυσμός, сооруженіе. 17. τραῦμος, ударъ. 63.

КАЗМ. πάθος, страданіе. 11.

КАРЪ. ἀπότομος, строгій. 4.

КАЗАННІЕ. παιδογωγία. 50.

КОНЪУАНТНСА. погибать, умирать: да не коньчаемъса, συντελεσθῶμεν.

КЛОПОТЬ. κρότος, рукоплесканіе. С. 194.

КОПОРОУЛА. κερκίδες, ткацкія берда. С. 166.

КОУДНТН. оскорблять: чьстьми коудать. καυβρίζουσιν. С. 17.

КРЪМА. πρόρα. V. н.

ЛЮБЫ. πόθος, пожеланіе. V. н.

ЛЮТЬ. δεινός, страшный, ужасный. VII. н.